beurer
medical

FT 55

(D) **3 in 1 Ohrthermometer**
Gebrauchsanweisung.....2-11

(GB) **3 in 1 Ear Thermometer**
Operating instructions.....12-20

(F) **3 en 1 Thermomètre auriculaire**
Mode d´emploi.....21-30

(E) **3 en 1 Termómetro para el oído**
Instrucciones para el uso.....31-40

(I) **Termometro per orecchio 3 in 1**
Instruzioni per l´uso 41-50

(TR) **3'ü 1 Kulak termometresi**
Kullanma Talimatı 51-60

(RUS) **Ушной термометр «3 в 1»**
Инструкция по применению.....61-71

(PL) **Termometr douszny 3 w 1**
Instrukcja obsługi 72-81

Electromagnetic Compatibility Information....82-85

BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

CE 0483

DEUTSCH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Sanfte Therapie, Blutdruck/Diagnose, Gewicht, Massage und Luft.
Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

1. Wichtige Hinweise

- Dieses Gerät ist ein empfindliches elektronisches Gerät. Bitte behandeln Sie es sorgfältig und setzten Sie es keinen mechanischen Stößen aus.
- Setzen Sie das Thermometer nicht direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Das Gerät sollte sich mindestens 30 Minuten in dem Raum befinden, in dem die Messung durchgeführt wird.
- Das Thermometer ist NICHT wasserdicht. Aus diesem Grund ist direkter Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten zu vermeiden.
- Die Messspitze nach jedem Gebrauch mit einem weichen mit Desinfektionsmittel angefeuchteten Tuch säubern.
- Bitte prüfen Sie vor jeder Anwendung, ob die Linse beschädigt ist. Falls diese beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an die Händler- oder Serviceadresse.
- Das FT55 Thermometer ist nur für den in der Gebrauchsanweisung angegebenen Messort am menschlichen Körper konzipiert.
- Das Thermometer wurde für den praktischen Einsatz konstruiert, kann aber nicht den Besuch beim Arzt ersetzen.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Zweck bestimmt.
- Reparaturen dürfen nur von autorisierten Servicestellen vorgenommen werden. Ansonsten erlischt der Garantieanspruch.
- Es gibt Personen, die unterschiedliche Messwerte am linken und rechten Ohr haben. Um Temperaturveränderungen zu erfassen, messen Sie bei derselben Person immer am selben Ohr.

– Wenn Sie längere Zeit auf einem Ohr gelegen sind, ist die Temperatur leicht erhöht. Warten Sie einige Zeit oder messen Sie am anderen Ohr.
– Da Ohrenschmalz die Messung beeinflussen kann, sollten Sie das Ohr vor der Messung gegebenenfalls reinigen.
– Das Ohrthermometer darf von Kindern nur unter Aufsicht von Erwachsenen benutzt werden. In der Regel ist eine Messung ab einem Lebensalter von 6 Monaten möglich. Bei Kleinkindern unter 6 Monaten ist der Gehörgang noch sehr eng, sodass häufig die Temperatur des Trommelfells nicht erfasst werden kann und vermehrt zu niedrige Messergebnisse angezeigt werden.
– Die Messung darf nicht an einem Ohr durchgeführt werden mit entzündlichen Erkrankungen (z.B. Eiterfluss, Sekretabgang), nach möglichen Ohrverletzungen (z.B. Trommelfellschaden), oder in der Heilungsphase nach operativen Eingriffen. In all diesen Fällen sprechen Sie bitte mit Ihrem behandelnden Arzt.
– Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EC, dem Medizinproduktegesetz, der europäischen Norm EN 12470-5: Medizinische Thermometer - Teil 5: Anforderungen an Infrarot-Ohrthermometer (mit Maximumvorrichtung) sowie der europäischen Norm EN60601-1-2 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.
Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern oder am Ende der Gebrauchsanweisung nachlesen.
– Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.
– Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

2. Wissenswertes über den Umgang mit diesem Thermometer

Vor dem Gebrauch eines Stirnthermometers, eines Ohrthermometers oder eines konventionellen Stabthermometers ist folgendes zu beachten:
Die unterschiedlichen o.g. Thermometer eignen sich zur Messung der Körpertemperatur an unterschiedlichen Körperstellen. Stirnthermometer: Messung nur an der Stirn; Ohrthermometer: Messung nur im Ohr; Stabthermometer: rektale Messung (im After), axiale (unter der Achsel) oder orale Messung (im Mund).
Je nach Körperstelle, an welcher gemessen wird, schwankt der Temperaturwert. Die Abweichung kann bei Gesunden an unterschiedlichen Körperstellen zwischen 0,2 °C bis 1 °C liegen. So liegt der normale Temperaturbereich bei:
• der Stirntemperatur – gemessen mit einem Stirnthermometer: 35,8 °C bis 37,6 °C,
• der Ohrtemperatur – gemessen mit einem Ohrthermometer: 36,0 °C bis 37,8 °C,

- rektal gemessene Temperatur – gemessen mit einem konventionellen Thermometer: 36,3 °C bis 37,8 °C,
- oral gemessener Temperatur – gemessen mit einem konventionellen Thermometer: 36,0 °C bis 37,4 °C.

Beurer-Tipp:

Gemessene Temperaturen, mit unterschiedlichen Thermometern, können nicht miteinander verglichen werden. Geben Sie deshalb Ihrem Arzt an bzw. berücksichtigen Sie bei einer Selbstdiagnose, mit welchem Thermometer Sie die Körpertemperatur an welchem Ort gemessen haben.

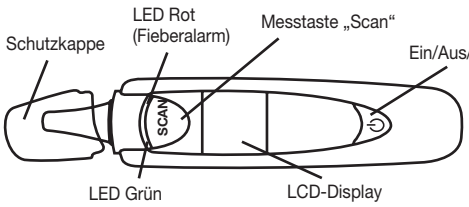
Die Temperatur eines gesunden Menschen wird außerdem von folgenden Faktoren beeinflusst:
- dem individuellen, personenabhängigen Stoffwechsel,
- dem Alter (die Körpertemperatur ist bei Säuglingen und Kleinkindern höher und sinkt mit zunehmenden Alter. Bei Kindern treten höhere Temperaturschwankungen schneller und häufiger auf.),
- von der Kleidung,
- von der Außentemperatur,
- von der Tageszeit (morgens ist die Körpertemperatur niedriger und steigt im Laufe des Tages zum Abend an),
- von der vorausgegangenen körperlichen und, mit geringeren Einfluss, auch mentalen Aktivität.

Beurer-Tipp:

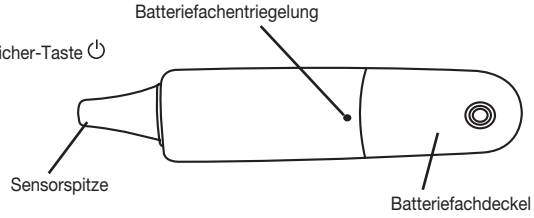
Die Temperaturmessung liefert einen Messwert, der Auskunft über die aktuelle Körpertemperatur eines Menschen gibt. Sollten Sie sich unsicher sein in der Interpretation der Ergebnisse oder treten abnormale Werte (z.B. Fieber) auf, sollten Sie sich an Ihren Hausarzt wenden. Dies gilt auch bei geringen Temperaturveränderungen, wenn weitere Krankheitssymptome hinzutreten, wie z.B. Unruhe / starkes Schwitzen / Hautrötung / hohe Pulsfrequenz / Kollapsneigung usw.

3. Gerätebeschreibung

Vorderseite



Rückseite



4. Funktionen

Dieses Infrarot-Thermometer ist zum Messen der
– Temperatur im menschlichen Ohr,
– Oberflächentemperatur von Gegenständen und Flüssigkeiten,
– Umgebungstemperaturen.

Weiterhin bietet dieses Thermometer zusätzliche Funktionalitäten:
– 9 Speicherplätze für eine einfache Verfolgung des Temperaturverlaufes,
– Datum und Uhrzeit, auch bei allen gespeicherten Messwerten,
– optischer und akustischer Fieberalarm bei Temperaturen über 37,5 °C,
– umschaltbar auf °C und °F.

5. Inbetriebnahme

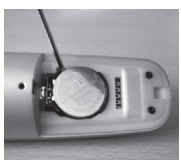
Dieses Thermometer ist für den Einsatz im Ohr (Gehörgang/Trommelfell) für Menschen in der Regel ab einem Lebensalter von 6 Monaten konzipiert. Bei Kindern unter 6 Monaten ist der Gehörgang noch sehr eng, sodass häufig die Temperatur des Trommelfells nicht erfasst werden kann und vermehrt zu niedrige Messergebnisse angezeigt werden.
Entfernen Sie vor der Messung die Schutzkappe und vergewissern Sie sich, dass die Sensorspitze und

auch der Gehörgang sauber ist. Bei Zeichen einer akuten Entzündung (Eiterfluss, Sekretaustritt, Schmerzen), bei Verletzungen oder direkt nach operativen Eingriffen an einem Ohr muss die nicht erkrankte Seite gewählt werden. Ansonsten kann es zu falschen Messergebnissen kommen.
Die Anwendung des Thermometers an verschiedenen Personen kann bei bestimmten akuten, infektiösen Erkrankungen auf Grund einer möglichen Keimverschleppung trotz der durchzuführenden Reinigung und Wischdesinfektion unzweckmäßig sein. Sprechen Sie dazu im Einzelfall mit Ihren behandelnden Arzt.
Es darf nur ohne Einwegschutzhüllen verwendet werden. Eine Batterie ist bereits eingelegt und kann auch bei erstmaliger Inbetriebnahme sofort benutzt werden.
Schalten Sie das Thermometer mit der „⏻"-Taste ein. Nach einem kurzen Selbsttest und zwei kurzen Pieptönen ist das Thermometer zum Messen der Temperatur im Ohr bereit.

5.1 Uhrzeit und Datum einstellen

Halten Sie die „⏻"-Taste beim eingeschalteten Thermometer 5 Sekunden gedrückt. Sobald das Symbol „SET" im Display erscheint können Sie mit der „SCAN"-Taste nacheinander 12- oder 24-Stundenmodus, Stunde, Minute, Jahr, Monat und Tag einstellen (für 24-Stundenmodus erscheint Anzeige „24" im Display). Bestätigen Sie die eingestellten Werte jeweils mit der „⏻"-Taste.

5.2 Batterien



Die Batterie vom Typ 3V CR2032 ist bereits eingelegt und hat je nach Beanspruchung eine Lebensdauer von ca. 3000 Messungen.
Wenn die Batterie schwach wird, erscheint das Batteriewarnsymbol. Temperaturmessungen sind noch möglich, Batterie muss ersetzt werden. Wenn das Batteriesymbol blinkt, muss die Batterie ausgetauscht werden. Schalten Sie dazu das Gerät aus, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Batteriefachentriegelung und schieben Sie gleichzeitig das Batteriefach nach unten. Entfernen Sie die verbrauchte Batterie wie in Abbildung auf S. 7 dargestellt.
Legen Sie eine neue Batterie gleichen Typs mit dem Pluspol nach oben ein. Schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet die Batterien zu entsorgen. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff-Sammelstelle.
Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber. Die Batterie dieses Gerätes ist schadstofffrei.

6. Benutzung

Vergewissern Sie sich immer, dass der Sensor sauber und unbeschädigt ist. Schalten Sie das Gerät ein.

6.1 Messen im Ohr

Nach einem kurzen Selbsttest und zwei kurzen Pieptönen ist das Thermometer zum Messen der Temperatur im Ohr bereit. Das Infrarot-Thermometer befindet sich im Modus „Ohrthermometer“. Dies ist am Symbol 👂 ersichtlich.
Da der Gehörgang leicht gekrümmt ist, müssen Sie vor dem Einführen der Sensorspitze das Ohr leicht nach hinten oben ziehen. Dies ist besonders wichtig, damit die Sensorspitze direkt auf das Trommelfell ausgerichtet werden kann. Führen Sie die Sensorspitze vorsichtig ein und drücken Sie die Messtaste „SCAN“ ca. 1 Sekunde.
Das Ende der Messzeit wird mit einem langen Piepton signalisiert. Lassen Sie die „SCAN“-Taste los. Nun können Sie den gemessenen Wert ablesen. Zudem leuchtet die LED entsprechend dem Messergebnis auf: Die grüne LED zeigt an, dass die Körpertemperatur im normalen Bereich liegt, die rote LED leuchtet dagegen bei einem Messwert über 37,5 °C, d.h. Fieberalarm.
Das Thermometer signalisiert mit zwei kurzen Pieptönen und einem nicht mehr blinkenden Ohrsymbol 👂, dass das Gerät für eine weitere Messung bereit ist.

6.2 Speichern der Messwerte

Der zuletzt ermittelte Messwert, d.h. nur der letzte Wert einer Messreihe, wird automatisch abgespeichert sobald das Thermometer sich ausschaltet. Dazu stehen 9 Speicherplätze zur Verfügung.
Sie können die letzten Messwerte mit der „⏻“-Taste wieder abrufen. Datum und Uhrzeit werden ebenfalls mit angezeigt. Die LED unterstützt keinen Abruf von gespeicherten Messwerten. Wenn Sie die „⏻“-Taste weiter gedrückt halten, erreichen Sie eine speziellen Messmodus, in dem das Gerät keine korrekte Messung durchführt. Lassen Sie in diesem Falle das Gerät automatisch abschalten und schalten Sie es erneut ein.

6.3 Oberflächentemperaturen

Wenn Sie Oberflächentemperaturen mit diesem Infrarot-Thermometer messen wollen, müssen Sie in den „SCAN“-Modus wechseln. Halten Sie dazu im eingeschaltetem Zustand (Ohrthermometer-Modus) die „⏻“-Taste gedrückt und drücken sie gleichzeitig den „SCAN“-Knopf. Dieser Modus wird mit dem Symbol 📶 gekennzeichnet. Wenn Sie den „SCAN“-

Knopf gedrückt halten, wird die gemessene Oberflächentemperatur kontinuierlich angezeigt. Sie können die Sensorspitze direkt auf die zu messende Oberfläche aufsetzen oder mit geringem Abstand messen (keinesfalls in Flüssigkeiten tauchen).
Beachten Sie, dass die angezeigte Temperatur die ermittelte und nicht angepasste Oberflächentemperatur ist. Sie lässt sich nicht mit der Ohrtemperatur vergleichen.

6.4 Raumtemperatur

Nach der Messung wechselt das Thermometer nach ca. 1 Minute automatisch in den Stand-by-Modus, jedoch nur, wenn die Uhrzeit eingestellt wurde. Dieser Modus wird mit dem Symbol gekennzeichnet und die Umgebungstemperatur wird kontinuierlich angezeigt.
Wenn Sie das Thermometer zum Messen der Raumtemperatur nutzen wollen, sollte es so positioniert werden, dass keine Sonneneinstrahlung oder andere Einflüsse, wie z.B. kalte Zugluft aus Klimaanlagen die Messung beeinflusst. Zusätzlich zur Umgebungstemperatur, welche sich einmal in der Minute aktualisiert, wird abwechselnd das Datum und die Uhrzeit angezeigt.

6.5 Messeinheit ändern

Sie können sich die Temperatur in Grad Celsius (°C) und Grad Fahrenheit (°F) anzeigen lassen. Zum Einstellen halten Sie die Messtaste „SCAN“ des ausgeschalteten, beziehungsweise im Stand-By-Modus befindlichen Thermometers gedrückt und drücken Sie zusätzlich die Ein/Speichertaste „⏻“. Halten Sie beide Tasten gedrückt bis sich die Messeinheit ändert. Alle gespeicherten Werte werden in der neuen Messeinheit angezeigt.

7. Fehlerbehebung

Fehler-meldung	Problem	Lösung
Er 1	Messung während des Selbsttest, Gerät noch nicht messbereit.	Warten bis das Ohrsymbol nicht mehr blinkt.
Er 2	Starke Schwankung der Umgebungstemperatur.	Gerät mindestens 30 Minuten in dem Raum lagern, in dem die Messung stattfindet.

Er 3	Umgebungstemperatur unter 10 °C oder über 40 °C (<50 °F, >104 °F).	Umgebungstemperatur muss zwischen 10 °C und 40 °C liegen (50 °F, 104 °F).
Er S-9	Gerät funktioniert nicht mehr einwandfrei.	Batterie für ca. 1 Minute herausnehmen und wieder einsetzen. Bei wiederholter Fehleranzeige an Fachhändler oder Kundenservice wenden.
Hi	(1) Ohrthermometer-Modus: Die ermittelte Temperatur ist höher als 42,2 °C (108 °F). (2) SCAN-Modus: Die ermittelte Temperatur ist höher als 80 °C (176 °F).	Betreiben Sie das Thermometer nur innerhalb der angegebenen Temperaturbereiche. Säubern Sie gegebenenfalls die Mess-Spitze. Bei wiederholter Fehleranzeige an Fachhändler oder Kundenservice wenden.
Lo	(1) Ohrthermometer-Modus: Die ermittelte Temperatur ist geringer als 34,0 °C (93,2 °F). (2) SCAN-Modus: Die ermittelte Temperatur ist niedriger als -22 °C (-7,6 °F).	Betreiben Sie das Thermometer nur innerhalb der angegebenen Temperaturbereiche. Säubern Sie gegebenenfalls die Mess-Spitze. Bei wiederholter Fehleranzeige an Fachhändler oder Kundenservice wenden.
	Selbsttest nicht erfolgreich.	Neue Batterie einsetzen.

8. Reinigung, Lagerung, Entsorgung

Reinigen Sie nach jedem Gebrauch die Sensorspitze. Verwenden Sie dazu ein weiches Tuch oder ein Wattestäbchen, welche mit Desinfektionsmittel, Alkohol oder warmem Wasser angefeuchtet werden können.
Zur Reinigung des gesamten Gerätes verwenden Sie bitte ein weiches, leicht mit leichter Seifenlauge angefeuchtetes Tuch. Es darf keinesfalls Wasser in das Gerät eindringen. Sollte dennoch Wasser in das Gerät eindringen, entfernen Sie bitte umgehend die Batterie. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.
Tauchen Sie das Gerät niemals unter Wasser.
Lagern Sie das Thermometer immer mit aufgesteckter Schutzkappe, um die Sensorspitze zu schützen.
Das Gerät darf nicht bei zu hoher oder niedriger Temperatur oder Luftfeuchtigkeit (siehe 9. technische Daten) im Sonnenlicht, in Verbindung mit elektrischem Strom oder an staubigen Orten gelagert oder auch benutzt werden. Ansonsten kann es zu Ungenauigkeiten kommen.

Bei beabsichtigter längerer Lagerung entfernen Sie bitte die Batterie.
Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

9. Technische Daten

Hinweis: Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet!
Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.
Die Genauigkeit dieses Thermometers wurde sorgfältig geprüft und wurde im Hinblick auf eine lange nutzbare Lebensdauer entwickelt.
Bei Verwendung des Gerätes in der Heilkunde sind Messtechnische Kontrollen mit geeigneten Mitteln durchzuführen.
Genaue Angaben zur Überprüfung der Genauigkeit können unter der Service-Adresse angefragt werden.

Name und Modell	**FT 55**
Messbereich	Ohrthermometer-Modus: 34,0 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108,0 °F) SCAN-Modus: -22 °C – 80 °C (-7,6 °F – 176 °F)
Labor-Messgenauigkeit	Ohrthermometer-Modus: ±0,2 °C (±0,4 °F) von 35,5 °C – 42,0 °C (95,9 °F – 107,6 °F), ±0,3 °C (±0,5 °F) < 35,5 °C > 42,0 °C (<95,9 °F – >107,6 °F) SCAN-Modus: ±0,3 °C (±0,5 °F) von 22 °C – 42,2 °C (71,6 °F – 108 °F) ±2 °C (±4 °F) bei > 42,2 °C < 22 °C (>108 °F <71,6 °F)
Klinische Wiederholpräzision	0,22 °C (Kinder, 1 – 5 Jahre), 0,21 °C (Erwachsene)
Messdauer	1 bis 2 Sekunden
Zeitabstand zwischen 2 Messungen	Mindestens 5 Sekunden
Maßeinheiten	°Celsius (°C) oder °Fahrenheit (°F)
Betriebsbedingungen	10 °C bis 40 °C (50 °F – 104 °F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit bis 95 % (nicht kondensierend)
Aufbewahrungsumgebung	-20 °C bis 50 °C (-4 °F – 122 °F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit bis 85 % (nicht kondensierend)
Abmessungen	34 x 145 x 28 mm
Gewicht	57 g einschließlich Batterie

Batterie	1 Lithium-Batterie (Typ 3V CR-2032)
Speicher	Für 9 Messungen
Zeichenerklärung	Geräteklassifikation Typ BF Gebrauchsanweisung beachten Vor Nässe schützen

10. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:
- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen.
Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten.
Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (auf Grund der Garantie) nicht eingeräumt.

Dear customer,

We are happy that you have decided on a product from our range. Our name stands for high-quality and exhaustively tested products from the areas of warmth, gentle therapy, blood pressure, body temperature, weight, massage and air. Please read these instructions for use carefully and follow the directions.

Yours faithfully,
The Beurer Team

1. Important notes

– This device is a sensitive electronic device. Please treat it carefully and do not expose it to any mechanical impacts.
– Do not expose the thermometer to direct sunlight.
– The device should be in the room in which the measurement is made for at least 30 minutes before use.
– The thermometer is NOT waterproof. For this reason, direct contact with water or other liquids should be avoided.
– Clean the measuring tip after each use with a soft cloth moistened with disinfectant.
– Check before each use that the lens is intact. If it is damaged, please contact the dealer or service address.
– The FT55 thermometer is only designed for the measuring area on the human body stated in the instructions for use.
– The thermometer was constructed for practical use but cannot replace a visit to the doctor.
– This device is not intended for commercial or clinical use.
– The device is intended only for the purpose given in these directions for use.
– Repairs must be carried out only by authorised service agents. Otherwise the guarantee becomes void.
– There are people in whom different measurement results are obtained in the left and right ear. In order to record temperature changes, always measure in the same ear in the same person.
– If you have been lying on one ear for some time, the temperature is slightly raised. Wait a little while or measure in the other ear.
– As ear wax can affect the measurement, you should clean the ear before measuring if necessary.
– The ear thermometer may be used by children only under adult supervision. Measurement is usually possible over the age of 6 months.

In infants under 6 months, the ear passage is still very narrow so that the temperature of the eardrum can often not be recorded and the measurement result displayed is too low.
– The measurement must not be taken in an ear affected by inflammatory diseases (e.g. discharging pus or secretion), after possible ear injuries (e.g. eardrum damage) or in the healing period after operative procedures. In all of these cases, please talk to your doctor.
– This device meets the requirements of the EU Directive 93/42/EC concerning medical devices, as well as those of the Medizinproduktegesetz (German Medical Devices Act), the European Standard EN 12470-5: Clinical thermometers – Part 5: Performance for infrared ear thermometers (with maximum device) and the European Standard EN60601-1-2, and is subject to particular precautions with regard to electromagnetic compatibility. More details can be requested from the stated Customer Service address or found at the end of the instructions for use.
– If you have further questions about using our devices, please contact your dealer or Customer Service.
– Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

2. What you should know about using this thermometer

Before using a forehead thermometer, an ear thermometer or a conventional rod thermometer, the following should be noted: The different thermometers listed above are suitable for measuring body temperature in different parts of the body: forehead thermometer: measurement only on the forehead, ear thermometer: measurement only in the ear, rod thermometer: rectal (in the back passage), axillary (under the arm) or oral measurement (in the mouth).
The temperature varies depending on the part of the body where the measurement is taken. The difference in healthy persons between different parts of the body can be between 0.2–1 °C. The approximate normal temperature ranges are as follows:
• forehead temperature – measured with a forehead thermometer: 35.8 °C to 37.6 °C.
• Ear temperature, measured with an ear thermometer: 36.0 °C to 37.8 °C.
• Rectal temperature, measured with a conventional thermometer: 36.3 °C to 37.8 °C.
• orally measured temperature – measured with a conventional thermometer: 36.0 °C to 37.4 °C.

Beurer-Tip:

Temperatures measured with different thermometers cannot be compared with one another.
You should therefore tell your doctor or bear in mind if you are diagnosing yourself what thermometer you used to take your temperature and in what part of the body.

The temperature of a healthy person is also influenced by the following factors:

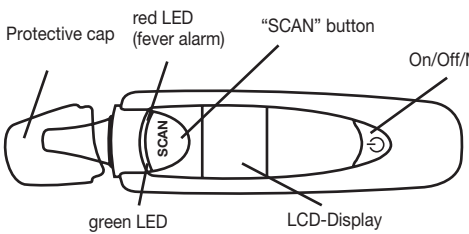
- The person's individual metabolism.
- Age (body temperature is higher in babies and small children and falls with increasing age. Greater temperature fluctuations occur faster and more often in children).
- Clothing.
- The outside temperature.
- The time of day (body temperature is lower in the morning and increases during the day towards evening).
- Preceding physical and, to a lesser extent, mental activity.

Beurer-Tip:

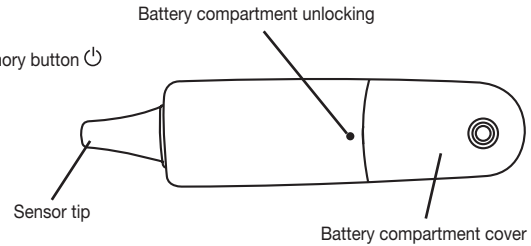
Taking the temperature gives a measurement that provides information about a person's current body temperature. If you are uncertain about interpreting the results or if the result is abnormal (e.g. fever), you should consult your doctor. This also applies in the case of slight temperature changes if there are other symptoms of illness such as agitation, severe sweating, flushed skin, fast pulse rate, tendency to collapse etc.

3. Description of device

Front side



Rear side



4. Functions

This infrared thermometer measures the
– Temperature in the human ear,
– surface temperature of objects and liquids,
– ambient temperatures.
The thermometer also offers additional functionalities:
– 9 memory locations for simple plotting of changes in temperature,
– date and time, also with all stored temperatures measured,
– Optical and acoustic fever alarm at temperatures over 37.5 °C,
– switchable to °C and °F.

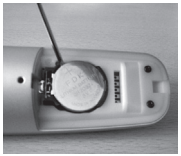
5. Operation

This thermometer is designed for use in the ear (ear passage / eardrum) usually for persons aged over 6 months. In children under 6 months, the ear passage is still very narrow so that the temperature of the eardrum can often not be recorded and and the measurement result displayed is too low.
Before taking the temperature, remove the protective cap and ensure that the sensor tip and also the ear passage are clean. If there are signs of acute inflammation (discharge of pus or secretion, pain), in the case of injuries or directly after operations on the ear, the non-affected side should be chosen. Otherwise, the measurement result can be incorrect.
Use of the thermometer in different persons can be inappropriate in certain acute infectious diseases because of the possible spread of germs despite cleaning and disinfection. Discuss this with your doctor in the individual case.
It must only be used without disposable covers.
There is a battery in it already so that it can be used immediately when operated for the first time.
Switch on the thermometer with the "⏻" button. After a brief self-test and two short beeps, the thermometer is ready to measure the temperature in your ear.

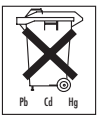
5.1 Setting time and date

With the thermometer switched on, hold the "⏻" button depressed for 5 seconds. As soon as the "SET" symbol appears in the display, you can use the "SCAN" button to set in turn the 12 or 24 hour mode, hour, minute, year, month and day („24‘ appears in the display for the 24-hour mode). Confirm the values set in each case with the "⏻" button.

5.2 Batteries



The Type 3V CR2032 battery is already fitted and depending on usage has a life of around 3000 measurements. When the battery gets weak, the battery warning symbol appears. It is still possible to measure the temperature. Battery must be replaced. When the battery symbol flashes, the battery must be exchanged by sliding the battery compartment cover off to the rear.
Switch off the device, press the batttery compartment lock with a sharp object and slide the battery compartment cover downwards at the same time.
Insert a new battery of the same type with the positive pole at the top. Close the battery compartment cover again.
Used batteries should not go into domestic refuse. You are legally obliged to dispose of the batteries correctly. Dispose of them through your electrical dealer or local recycling centre.
Note: you will find these symbols on batteries containing toxic substances: Pb = battery contains lead, Cd = battery contains cadmium, Hg = battery contains mercury. The battery in this device does not contain toxic substances.



6. During use

Always ensure that the sensor is clean and undamaged. Switch on the thermometer with the "⏻" button.

6.1 Measuring in the ear

After a brief self-test and two short beeps, the thermometer is ready to measure the temperature in your ear. The infrared thermometer is in „ear thermometer" mode. This is indicated by the symbol.
As the ear passage is slightly curved, you have to pull the ear slightly up and backwards before inserting the sensor tip. This is particularly important so that the sensor tip can be pointed directly at the eardrum. Insert the sensor tip carefully and press the "SCAN" button for 1 sec.
The end of the measuring time is signalled with a long beep. Release the "SCAN" button. You can now read off the temperature measured. The LED is also illuminated according to the test result: a green LED indicates that body temperature is within the normal range, but a red LED lights up with measured values over 37.5 °C, i.e. it is a fever alarm.
The thermometer signals with two short beeps and the cessation of flashing of the ear symbol "" that the unit is ready to continue measurement.

6.2 Saving the temperatures measured

The temperature last measured, i.e. only the last temperature of a series measured, is saved automatically as soon as the thermometer is switched off. There are 9 memory locations available for this.
You can call up the last temperature measured with the "⏻" button. The date and time are also shown. The LED does not support any requests for stored measured values. If you continue to hold down the "⏻", you will enter a special measuring mode, in which the thermometer will not make a correct measurement. In this event, allow the thermometer to switch off automatically after about 1 minute and then switch it on again.

6.3 Surface temperatures

When you want to measure surface temperatures with this infrared thermometer, you must change to the "SCAN" mode. With the thermometer switched on (Ear thermometer mode) keep the "⏻" button depressed and at the same time press the "SCAN" button. This mode is indicated with the symbol. If you keep the "SCAN" button depressed, the surface temperature measured is continuously displayed. You can apply the sensor tip directly to the surface to be measured or measure at close range (do not immerse in liquids).
Note that the displayed temperature is the measured and not the adapted ear surface temperature. It is not the same as the ear temperature.

6.4 Ambient temperature

After the measurement, the thermometer automatically switches to standby mode after about 1 minute, but only if the time has been set. This mode is identified by the symbol and the ambient temperature is shown continuously.
If you want to use the thermometer to measure the ambient temperature, it should be positioned so that the measurement is not influenced by solar radiation or other influences such as cold draughts from air-conditioning systems. In addition to the ambient temperature, which is updated once every minute, the date and time are displayed alternately.

6.5 Changing the temperature unit

You can display the temperature in degrees Celsius (°C) or degrees Fahrenheit (°F). With the thermometer switched off or in standby mode, select the unit by holding down the "SCAN" button and at the same time pressing the "⏻" button. Keep the two buttons depressed until the temperature unit changes. All stored temperatures are displayed in the new temperature unit.

7. Trouble shooting

Error message	Problem	Solution
	Autotest in progress, device not yeat ready for.	Wait until the ear symbol stops flashing.
	Large fluctuation in ambient temperature.	Store the device for at least 30 minutes in the room where the measurement will be taken.
	Ambient temperature below 10 °C or above 40 °C (<50 °F, >104 °F).	The ambient temperature must be between 10 °C and 40 °C (50 °F, 104 °F).
	Device no longer functioning correctly.	Take out battery for approx. 1 minute and insert again. If the error message is repeated, consult your dealer or customer service.
	(1) Ear thermometer mode: the temperature measured is higher than 42.2 °C (108 °F). (2) SCAN mode: the temperature measured is higher than 80 °C (176 °F).	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges. If necessary, clean the sensor tip. In the event of a repeated error message, contact your dealer or customer service.
	(1) Ear thermometer mode: the temperature measured is lower than 34,0 °C (93.2 °F). (2) SCAN mode: the temperature measured is lower than -22 °C (-7.6 °F).	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges. If necessary, clean the sensor tip. In the event of a repeated error message, contact your dealer or customer service.
	Autotest not successful.	Insert new battery.

8. Cleaning, storage, disposal

Clean the sensor tip after every use. Use a clean cloth or cotton bud that can be moistened with disinfectant, alcohol or warm water.
To clean the entire device, use a soft cloth slightly moistened with a mild soapy solution. Water must never get into the device. If water gets into the device, remove the battery immediately. Only use the device again when it is completely dry. Do not use any harsh cleaning agents.
Never immerse the device in water.
Always store the thermometer with the cap on in order to protect the sensor.
The device must not be stored or used at too high or low a temperature or humidity (see 9. technical data), in sunlight, in association with an electrical current or in dusty locations. Otherwise, inaccuracies can occur.
If prolonged storage is intended, you should remove the battery.
Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.

9. Technical data

Note: When the device is used outside the specifications, perfect functioning cannot be guaranteed.
We reserve the right to make technical changes to improve and develop the product.
The accuracy of this thermometer has been carefully checked and developed with regard to a long useful life.
If using the device for commercial medical purposes, it must be regularly tested for accuracy by appropriate means. Precise instructions for checking accuracy may be requested from the service address.

Model	**FT 55**
Measurement range	Ear thermometer mode: 34,0 °C – 42.2 °C (93.2 °F – 108.0 °F) SCAN mode: -22 °C – 80 °C (-7.6 °F – 176 °F)
Laboratory measurement precision	Ear thermometer mode: ±0.2 °C (±0.4 °F) from 35.5 °C – 42,0 °C (95.9 °F – 107.6 °F), ±0.3 °C (±0.5 °F) < 35.5 °C > 42,0 °C (<95.9 °F – >107.6 °F) SCAN-Modus: ±0.3 °C (±0.5 °F) from 22 °C to 42.2 °C (71.6 °F to 108 °F) ±2 °C (±4 °F) with >42.2 °C and <22 °C (>108 °F <71.6 °F)
Clinical repeat precision	0.22 °C (children, 1 to 5 years), 0.21 °C (adults)
Measurement duration	1 to 2 seconds

Interval between 2 measurements	At least 5 seconds
Measurement units	°Celsius (°C) or °Fahrenheit (°F)
Ambient operating conditions	10 °C to 40 °C (50 °F – 104 °F) with a relative humidity of 95 % (non-condensing)
Storage conditions	-20 °C to 50 °C (-4 °F – 122 °F) with a relative humidity of up to 85 % (noncondensing)
Dimensions	34 x 145 x 28 mm
Weight	57 g including battery
Battery	1 lithium battery (type 3V CR-2032)
Memory	For 9 measurements
Explanation of symbols	Device classification type BF Follow instructions for use Keep dry

FRANÇAIS

Chère cliente, cher client,

Nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les secteurs suivants: produits chauffants, thérapie douce, diagnostic de pression sanguine, contrôle de la température corporelle, contrôle du poids, massage et dispositifs d'amélioration de l'air.
Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et suivre les instructions qu'il contient.

Avec nos compliments
Votre équipe Beurer

1. Remarques importantes

– Ce produit est un dispositif électronique sensible. Traitez-le avec soin et évitez de l'exposer à des chocs.
– N'exposez pas le thermomètre à un ensoleillement direct.
– L'appareil doit être à température ambiante: laissez-le se Zmettre à la température de la pièce où la mesure sera prise pendant une demi-heure au moins.
– Le thermomètre n'est PAS étanche. Pour cette raison, il convient d'éviter de le mettre en contact direct avec de l'eau ou d'autres liquides.
– Après chaque utilisation, nettoyez la pointe étanche avec un chiffon doux imbibé de désinfectant.
– Avant chaque utilisation, vérifiez que la lentille n'est pas endommagée. Le cas échéant, adressez-vous au revendeur ou au service après-vente de Beurer.
– Le thermomètre FT55 est conçu uniquement pour les points de mesure du corps humain décrits dans le mode d'emploi.
– Ce thermomètre a été conçu pour un usage pratique, mais il ne saurait remplacer une visite chez le médecin.
– Ce thermomètre n'est pas conçu pour une utilisation commerciale ou clinique.
– L'appareil n'est prévu que pour l'usage indiqué dans ce mode d'emploi.
– Les réparations ne doivent être réalisées que par les services après-vente agréés. Sinon, il y a perte du droit à garantie.
– Chez certaines personnes, les résultats diffèrent selon que la mesure est faite à l'oreille gauche ou droite. Pour tenir compte de cette disparité, prenez toujours la température à la même oreille.

– Si une personne reste longtemps allongée sur le côté, la température de l'oreille sur laquelle la personne est couchée s'élève légèrement.
  Attendez un peu ou prenez la mesure à l'autre oreille.
– La présence de cérumen est susceptible de perturber la mesure; le cas échéant, nettoyez l'oreille avant de prendre la mesure.
– Si le thermomètre auriculaire est utilisé par des enfants, ce doit être sous la surveillance d'adultes. En règle générale, la mesure est possible chez les enfants à partir de l'âge de 6 mois.
  Chez les très jeunes enfants (âgés de moins de 6 mois), le conduit auditif est très étroit de sorte qu'il est impossible de prendre la température du tympan, ce qui entraîne l'affichage de valeurs incorrectes car inférieures à la température corporelle réelle.
– Il ne faut pas prendre la température dans l'oreille en cas de maladie inflammatoire de l'oreille (pus, sécrétions par exemple), après d'éventuelles lésions auriculaires (lésion tympanique par exemple) ou pendant la phase de cicatrisation postérieure à une intervention chirurgicale. Dans l'un ou l'autre cas, demandez conseil à votre médecin traitant.
– L'appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/CE sur les produits médicaux, de la loi sur les produits médicaux, de la norme européenne EN 12470-5 : Thermomètres médicaux – Partie 5 : exigences sur les thermomètres auriculaires infrarouge (avec dispositifs à maximum) ainsi que de la norme européenne EN60601-1-2, et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse mentionnée ou vous reporter à la fin du mode d'emploi.
– Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente.
– Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

2. Informations importantes concernant le thermomètre

Avant d'utiliser un thermomètre frontal, un thermomètre auriculaire ou un thermomètre à tige classique, il convient d'observer ce qui suit:
les divers thermomètres cités ci-dessus sont prévus pour mesurer la température corporelle à divers endroits du corps: thermomètre frontal: mesure au front seulement; thermomètre auriculaire : mesure à l'oreille seulement, thermomètre à tige: mesure rectale (dans le rectum), axiale (sous l'aisselle) ou mesure orale (dans la bouche).
En fonction de l'endroit du corps où la mesure est prise, la valeur de la température varie. Chez une personne en bonne santé, l'écart entre les divers endroits du corps peut être de 0,2 à 1 °C. Plage normale de température:

- température frontale (prise avec un thermomètre frontal): 35,8 °C à 37,6 °C;
- température auriculaire – mesurée avec un thermomètre auriculaire: 36,0 °C à 37,8 °C;
- température rectale – mesurée avec un thermomètre classique: 36,3 à 37,8 °C;
- température orale (prise avec un thermomètre conventionnel): 36,0 °C à 37,4 °C.

Beurer-Conseil:

Les températures mesurées avec des thermomètres différents ne sont pas comparables.
C'est pourquoi il convient d'informer le médecin du type de thermomètre utilisé. En cas d'autodiagnostic, tenez compte du thermomètre utilisé et de l'endroit du corps où la température est prise.

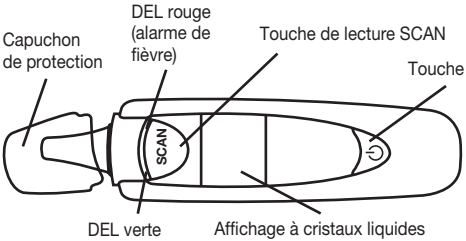
La température d'une personne en bonne santé est de plus influencée par les facteurs suivants:
- le métabolisme individuel;
- l'âge: la température corporelle est plus élevée chez les nourrissons et les jeunes enfants. Quand l'enfant grandit, la température diminue; chez les enfants, les fortes variations de température sont plus rapides et plus fréquentes;
- l'habillement;
- la température extérieure;
- l'heure du jour: le matin, la température corporelle est basse. Elle augmente en cours de journée et est à son maximum le soir;
- l'activité corporelle précédente et dans une moindre mesure, l'activité mentale.

Beurer-Conseil:

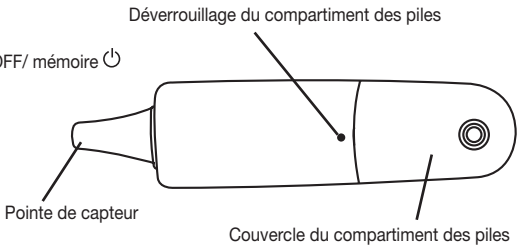
La mesure de la température fournit une valeur mesurée qui renseigne sur la température corporelle actuelle d'un être humain. En cas d'incertitudes sur l'interprétation des résultats ou de valeurs anormales (signalant la fièvre par exemple), contactez votre médecin. Cela vaut aussi pour de faibles variations de température, quand plusieurs symptôme cliniques sont présents, comme agitation, forte transpiration, rougeur cutanée, fréquence élevée du pouls, tendance au collapsus, etc.

3. Description de l'appareil

Avant



Dos



4. Fonctions

Ce thermomètre à infrarouge sert à mesurer la
– température dans l'oreille humaine;
– la température à la surface d'objets et de liquides;
– la température ambiante.
Ce thermomètre propose par ailleurs les fonctions suivantes:
– 9 positions de mémoire permettant de suivre facilement l'évolution de la température;
– la date et l'heure, enregistrées aussi avec toutes les valeurs en mémoire;
– Alarme de fièvre optique et acoustique quand la température dépasse 37,5 °C;
– la commutation entre °C et °F.

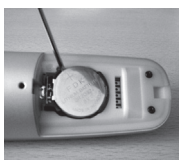
5. Mise en service

Ce thermomètre est prévu pour une utilisation dans l'oreille (conduit auditif, tympan) des êtres humains âgés de plus de 6 mois. Chez les enfants âgés de moins de 6 mois, le conduit auditif est très étroit de sorte qu'il est impossible de prendre la température du tympan, ce qui entraîne l'affichage de valeurs incorrectes car inférieures à la température réelle.
Avant de prendre la mesure, retirez l'embout protecteur et assurez-vous que la pointe du capteur et le conduit auditif sont propres. En cas de signes d'inflammation aiguë (pus, sécrétions, douleurs) ou de blessures ou pendant la phase de cicatrisation postérieure à une intervention chirurgicale dans l'oreille, il ne faut pas prendre la température dans l'oreille malade ou opérée. Cela pourrait donner des résultats erronés.
L'utilisation du thermomètre sur différentes personnes peut être inappropriée en cas de maladies infectieuses aiguës, en raison du risque de diffusion des germes malgré un nettoyage et une désinfection du thermomètre par essuyage. Dans ce cas, demandez conseil à votre médecin.
Le thermomètre doit être utilisé sans enveloppe protectrice à usage unique.
Le thermomètre est livré équipé d'une pile, ce qui permet de l'utiliser immédiatement lors de la mise en service initiale. Enlevez le capuchon de protection et mettez le thermomètre en marche en appuyant sur la touche ⏻. Après un bref contrôle automatique et deux courts bips, le thermomètre est prêt pour la mesure de la température dans l'oreille.

5.1 Réglage de l'heure et de la date

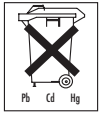
Quand le thermomètre est en marche, appuyez pendant 5 secondes sur la touche ⏻. Dès que le symbole de réglage SET s'affiche, vous pouvez régler l'un après l'autre le mode 12 ou 24 heures, l'heure, la minute, l'année, le mois et le jour à l'aide de la touche SCAN (en mode 24 heures, «24» s'affiche). Validez chaque réglage en appuyant sur la touche ⏻.

5.2 Piles



La pile de type 3V CR2032 se trouve déjà dans le thermomètre; selon les sollicitations, elle permet de faire en tout 3000 prises de température environ. Quand la pile est faible, le symbole d'alarme de la pile s'affiche . Il est encore possible de prendre quelques mesures de la température. Mais il faut remplacer la pile. Quand l'icône de la pile clignotela pile doit être remplacée. Appuyez avec un objet pointu sur le dispositif d'ouverture du logement de la pile tout en appuyant sur le logement. Retirez la pile usée, comme indiqué sur le schéma ci-contre.
Introduisez une pile neuve du même type que celui de la pile usagée en veillant à ce que le pôle Plus soit orienté vers le haut. Fermez le couvercle du logement de la pile.

Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle mais éliminez-les conformément à la réglementation en vigueur. Ramenez-les à votre revendeur ou déposez-les au lieu de collecte situé près de chez vous. Remarque: les piles contenant des substances dangereuses portent les marques suivantes: Pb = pile contenant du plomb; Cd = pile contenant du cadmium; Hg = pile contenant du mercure. La pile de l'appareil ne contient aucune substance dangereuse.



6. Emploi

Assurez-vous toujours que le capteur est propre et qu'il n'est pas endommagé. Mettez le thermomètre en marche en appuyant sur la touche ⏻.

6.1 Mesure dans l'oreille

Après un bref contrôle automatique et deux courts bips, le thermomètre est prêt pour la mesure de la température dans l'oreille. Le thermomètre à infrarouge se trouve en mode « thermomètre auriculaire ». Vous le reconnaîtrez à l'icône 👂.
Du fait que le conduit auditif est légèrement incurvé, avant d'introduire la pointe du capteur dans l'oreille, tirez légèrement le pavillon de l'oreille en arrière et vers le haut. Ce geste est essentiel pour que la pointe du capteur soit en contact avec le tympan. Introduisez délicatement la pointe du capteur et appuyez sur la touche de mesure « SCAN » pendant 1 seconde.
A la fin de la mesure, un bip prolongé se fait entendre. Dégagez la touche SCAN. Maintenant vous pouvez lire la température mesurée. En plus, la DEL s'allume en fonction du résultat de la mesure; ainsi la DEL verte indique que la température du corps est normale, par contre, la DEL rouge indique que la température est supérieure à 37,5 °C émettant une alarme de fièvre.
Le thermomètre signale par deux courts bips et l'arrêt du clignotement du symbole oreille 👂 que l'appareil est prêt à procéder à une nouvelle mesure.

6.2 Mise en mémoire des mesures

Dès que le thermomètre s'éteint, il met en mémoire la dernière valeur déterminée, c'est-à-dire seulement la dernière valeur d'une suite de mesures. C'est pourquoi vous disposez de 9 positions de mémoire. A l'aide de la touche ⏻, vous pouvez afficher les dernières mesures. La date et l'heure sont affichées également. La DEL en soi ne permet pas d'accéder aux valeurs de mesure enregistrées. Après la mesure si vous continuez à appuyer sur la touche ⏻, le thermomètre se

met dans un mode de mesure spécial dans lequel il ne peut pas effectuer de mesure correcte. Dans ce cas, laissez le thermomètre s'éteindre automatiquement au bout d'une minute environ, puis remettez-le en marche.

6.3 Température des surfaces

Pour mesurer la température de surfaces avec ce thermomètre à infrarouge, il faut passer au mode SCAN. L'appareil étant allumé (Mode thermomètre auriculaire), appuyez sur la touche ⏻ et sur la touche SCAN en même temps. Ce mode se reconnaît à l'icône . Si vous maintenez la touche SCAN enfoncée, la température de la surface mesurée s'affiche en continu. Vous pouvez mettre la pointe du capteur directement sur la surface à mesurer ou maintenir le thermomètre à une faible distance de l'objet (ne plonger en aucun cas dans du liquide).
Notez que la température affichée est la température calculée et non la température superficielle adaptée. Cette température ne peut pas être comparée à la température auriculaire.

6.4 Température ambiante

Après la mesure, le thermomètre passe automatiquement en mode veille au bout d'une minute environ, il faut cependant que l'heure ait été réglée. Ce mode se reconnaît à l'icône et la température ambiante s'affiche en continu.
Si vous voulez vous servir du thermomètre pour mesurer la température ambiante, il faut le placer de sorte que la mesure ne soit faussée ni par les rayons du soleil ni par d'autres influences, par exemple les courants d'air froid des appareils de climatisation. Le thermomètre affiche alternativement la température ambiante actualisée une fois par minute et la date et l'heure.

6.5 Modifier l'unité de mesure

Vous pouvez afficher la température en degrés Celsius (°C) et en degrés Fahrenheit (°F). Pour effectuer ce réglage, maintenez la touche SCAN enfoncée quand le thermomètre est éteint ou en mode veilleet appuyez en même temps sur la touche ⏻. Maintenez les deux touches enfoncées jusqu'à ce que l'unité de mesure change. Toutes les valeurs mises en mémoire s'affichent dans la nouvelle unité de mesure.

7. En cas d‘erreurs

Message d’erreur	Problème	Solution
Er 1	Mesure prise pendant l’autotest l’appareil n’est pas encore prêt.	Attendez que le symbole oreille ne clignote plus.
Er2	Forte variation de la température ambiante.	Laisser l’appareil reposer au moins 30 minutes dans la pièce où la mesure a lieu.
Er 3	La température ambiante est inférieure à 10 °C ou supérieure à 40 °C (<50 °F, >104 °F).	La température ambiante doit être comprise entre 10 °C et 40 °C (50 °F, 104 °F).
Er 5-9	L’appareil ne fonctionne plus parfaitement.	Sortir la pile pendant 1 minute environ et la remettre en place. Si le message d’erreur se répète, contacter le revendeur ou le service après-vente.
Hi	(1) Mode thermomètre auriculaire: la température mesurée est supérieure à 42,2 °C (108 °F). (2) Mode SCAN: la température mesurée est supérieure à 80 °C (176 °F).	Utilisez le thermomètre uniquement dans les plages de température indiquées. Le cas échéant, nettoyez la pointe de mesure. En cas de répétition d’erreurs d’affichage, adressez-vous à votre magasin spécialisé ou au service après-vente.
Lo	(1) Mode thermomètre auriculaire: la température mesurée est inférieure à 34,0 °C (93,2 °F). (2) Mode SCAN: la température mesurée est inférieure à -22 °C (-7,6 °F).	Utilisez le thermomètre uniquement dans les plages de température indiquées. Le cas échéant, nettoyez la pointe de mesure. En cas de répétition d’erreurs d’affichage, adressez-vous à votre magasin spécialisé ou au service après-vente.
	L’autotest a échoué.	Mettre une pile neuve.

8. Nettoyage, stockage, élimination

Après chaque utilisation, nettoyez la pointe du capteur. Utilisez à cet effet un chiffon mou ou un coton-tige que vous aurez imbibé de désinfectant, d'alcool ou d'eau tiède.
Pour nettoyer l'appareil entièrement, utilisez un chiffon mou légèrement imbibé d'une lessive de savon doux. Il ne doit en aucun cas y avoir pénétration d'eau dans l'appareil. Toutefois, si de l'eau pénétrait dans l'appareil, retirez immédiatement la pile. Avant d'utiliser l'appareil, attendez qu'il soit complètement sec.
N'utilisez aucun nettoyant agressif.
Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
Pour ranger le thermomètre, mettez toujours l'embout de protection afin de protéger la pointe du capteur.
L'appareil ne doit être ni stocké ni utilisé dans les conditions suivantes: température ou hygrométrie élevées ou faibles (voir 9. données techniques), ensoleillement direct, contact avec un courant électrique ou endroit poussiéreux. Cela pourrait donner des résultats erronés.
Si vous prévoyez une longue période d'inutilisation, enlevez la pile.
Veuillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.

9. Données techniques

Remarque: En cas d'utilisation de l'appareil non conforme aux spécifications, nous ne saurions garantir un fonctionnement impeccable!
Ces informations sont fournies sous réserve de modifications techniques visant à améliorer et développer le produit.
La précision de ce thermomètre a été correctement testée et sa durabilité a été conçue en vue d'une utilisation à long terme.
Dans le cadre d'une utilisation médicale de l'appareil, des contrôles techniques de mesure doivent être menés avec les moyens appropriés. Pour obtenir des données précises sur la vérification de la précision de l'appareil, vous pouvez faire une demande par courrier au service après-vente.

Nom et modèle	**FT 55**
Plage de mesure	Mode thermomètre auriculaire: 34,0 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108,0 °F) Mode SCAN: -22 °C à 80 °C (-7,6 °F à 176 °F)

Précision de mesure en laboratoire	Mode thermomètre auriculaire: ±0,2 °C (±0,4 °F) de 35,5 °C – 42,0 °C (95,9 °F – 107,6 °F), ±0,3 °C (±0,5 °F) < 35,5 °C > 42,0 °C (<95,9 °F – >107,6 °F) Mode SCAN: ±0,3 °C (±0,5 °F) de 22 à -42,2 °C (71,6 °F à 108 °F) ±2 °C (±4 °F) pour >42,2 °C et <22 °C (>108 °F et <71,6 °F)
Précision de répétition clinique	0,22 °C (enfants, 1 à 5 ans), 0,21 °C (adultes)
Durée de la mesure	1 à 2 secondes
Intervalle entre 2 mesures	5 secondes au minimum
Unités de mesure	°Celsius (°C) ou °Fahrenheit (°F)
Conditions environnementales requises	10° C à 40 °C (50 °F à 104 °F) avec une hygrométrie relative maximale de 95 % (sans condensation)
Conditions de conservation requises	-20 °C à 50 °C (-4 °F à 122 °F) avec une hygrométrie relative maximale de 85 % (sans condensation)
Dimensions	34 x 145 x 28 mm
Poids	57 g, pile incluse
Pile	1 pile au lithium (type 3V, CR-2032)
Mémoire	Pour 9 mesures
Explication du symbole	Classification de l'appareil: type BF Respectez les consignes du mode d'emploi Protéger contre l'humidite

ESPAÑOL

Estimado cliente

Nos satisface que se haya decidido por un producto de nuestra gama. Nuestra marca es símbolo de productos de altísima calidad rigurosamente comprobados, en los ámbitos del calor, terapias suaves, tensión arterial, temperatura corporal, peso, masaje y aire.
Lea atentamente estas instrucciones y observe todas las indicaciones.

Atentamente,
El equipo Beurer

1. Indicaciones importantes

– Este aparato es un dispositivo electrónico sensible. Trátelo con cuidado y no lo someta a impactos mecánicos.
– No exponga el termómetro a la radiación solar directa.
– El aparato debe llevar al menos 30 minutos en la estancia donde se vaya a realizar la medición.
– El termómetro NO es estanco al agua Por consiguiente, debe evitarse el contacto directo con agua u otros líquidos.
– Después de cada uso, la punta de medición estanca al agua debe limpiarse con un paño suave humedecido en desinfectante.
– Compruebe antes de cada uso si la lente está dañada. En ese caso, diríjase al distribuidor o servicio técnico.
– El termómetro FT55 sólo está diseñado para usarse en el punto de medición del cuerpo humano indicado en las instrucciones de uso.
– El termómetro se ha diseñado para el uso práctico, pero no puede sustituir una visita al médico.
– Este aparato no está destinado al uso comercial o médico.
– El aparato sólo está destinado al fin que se indica en las presentes instrucciones.
– Las reparaciones sólo deben ser realizadas por un servicio técnico autorizado. En caso contrario queda anulada la garantía.
– Algunas personas presentan valores de medición distintos en el oído izquierdo y derecho. Para comprobar la evolución de la temperatura en una persona, mida siempre en el mismo oído.
– Si permanece tumbado sobre un oído durante algún tiempo, la temperatura estará ligeramente aumentada. Espere algún tiempo o realice la medición en el otro oído.

– El cerumen puede influir sobre la medición, por lo que en caso necesario debe limpiar el oído antes de la medición.
– Los niños sólo deben utilizar el termómetro auricular bajo la supervisión de un adulto. Generalmente, la medición es posible a partir de los 6 meses de edad. En lactantes de menos de 6 meses, el canal auditivo es aún muy estrecho, por lo que a menudo no puede captarse la temperatura del tímpano, lo que hace que a menudo se indiquen resultados más bajos de los reales.
– La medición no debe realizarse si el oído padece dolencias inflamatorias (p.ej. pus o secreciones), presenta lesiones (p.ej. en el tímpano) o ha sido sometido recientemente a una intervención quirúrgica. En todos estos casos, consulte a su médico.
– Este aparato cumple las disposiciones de la Directiva europea n° 93/42/CE relativa a los productos sanitarios, la ley alemana sobre productos sanitarios y la norma europea EN 12470-5: termómetros clínicos – Parte 5: Especificaciones de los termómetros para el oído por infrarrojos (con dispositivo de máxima) y la norma europea EN60601-1-2 y está sujeto a las medidas especiales de precaución relativas a la compatibilidad electromagnética. Puede solicitar información más precisa al servicio de atención al cliente en la dirección indicada en este documento o leer el final de las instrucciones de uso.
– En caso de que tenga cualquier duda sobre el uso de nuestros aparatos, diríjase a su distribuidor o al servicio al cliente.
– Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

2. Información de interés para el uso del termómetro

Antes de emplear un termómetro frontal, un termómetro auricular o un termómetro de varilla convencional debe tenerse en cuenta lo siguiente:
Los distintos termómetros citados resultan adecuados para la medición de la temperatura corporal en distintas partes: Termómetro frontal: medición únicamente en la frente, termómetro auricular: medición únicamente en el oído, termómetro de varilla: medición rectal (en el ano), axilar (bajo la axila) u oral (en la boca).
Dependiendo del lugar del cuerpo en que se realice la medición, el valor de la temperatura puede variar. En una persona sana, la variación entre las distintas partes del cuerpo puede estar entre 0,2 y 1 °C. De este modo, las gamas normales de temperatura son:
• la temperatura de la frente – medida con un termómetro para la frente: 35,8 °C hasta 37,6 °C,
• temperatura del oído (medida con un termómetro auricular): 36,0 °C a 37,8 °C,
• temperatura rectal (medida con un termómetro convencional): 36,3 °C a 37,8 °C,
• temperatura medida oralmente – medición realizada con un termómetro convencional: 36,0 °C hasta 37,4 °C.

Beurer-Consejo:

No es posible comparar temperaturas medidas con distintos termómetros.
Por ello debe indicarse al médico (o tenerse en cuenta en caso de autodiagnóstico) con qué termómetro y en qué lugar se ha medido la temperatura corporal.

Además, la temperatura de una persona sana se ve influida por los siguientes factores:

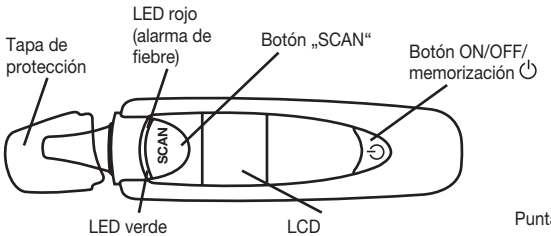
- El metabolismo individual de cada uno.
- La edad (la temperatura corporal es mayor en lactantes y niños pequeños, y disminuye al aumentar la edad; en los niños son más frecuentes las oscilaciones rápidas y elevadas de la temperatura).
- La ropa.
- La temperatura externa.
- El momento del día (la temperatura corporal es menor por la mañana y va aumentando a lo largo del día).
- La actividad física previa (y, en menor medida, también la actividad mental).

Beurer-Consejo:

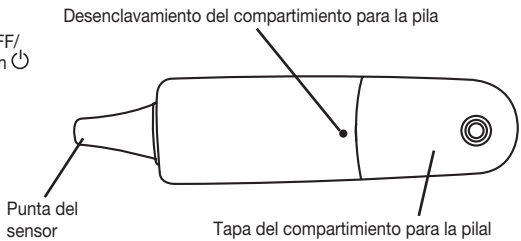
La medición de la temperatura proporciona un valor que indica la temperatura corporal actual de una persona. Si no está seguro de la interpretación de los resultados o si aparecen valores anómalos (p.ej. fiebre), consulte a su médico. También debe hacerlo en caso de pequeños cambios en la temperatura si se dan otros síntomas, p.ej. inquietud / sudoración intensa / enrojecimiento de la piel / pulso acelerado / tendencia al colapso, etc.

3. Descripción del aparato

Lado delantero



Lado trasro



4. Funciones

Este termómetro de infrarrojos es para medir la
– temperatura en el oído humano,
– la temperatura superficial de objetos y líquidos,
– las temperaturas ambientales.
Este termómetro ofrece además las siguientes funciones adicionales:
– 9 lugares de memorización para un fácil seguimiento del desarrollo de la temperatura,
– fecha y hora, también para todos los valores de medición memorizados,
– Alarma óptica y acústica de fiebre con temperaturas sobre 37,5 °C,
– conmutable entre °C y °F.

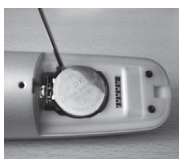
5. Puesta en operación

Este termómetro está diseñado para su empleo en el oído (canal auditivo / tímpano), en principio a partir de los 6 meses de edad.
En niños de menos de 6 meses, el canal auditivo es aún muy estrecho, por lo que a menudo no puede captarse la temperatura del tímpano, lo que hace que a menudo se indiquen resultados más bajos de los reales.
Retire la tapa protectora antes de la medición y asegúrese de que tanto la punta sensora como el canal auditivo estén limpios. Si existen signos de inflamación aguda (pus, secreciones, dolor) o lesiones, o si se ha producido una intervención quirúrgica reciente en el oído, debe realizarse la medición en el otro oído. En caso contrario pueden obtenerse resultados erróneos.
El uso del termómetro en más de una persona puede resultar desaconsejable en determinadas enfermedades infecciosas de carácter agudo, debido a la posible transmisión de gérmenes a pesar de la limpieza y desinfección que deben llevarse a cabo. Consulte a su médico en cada caso concreto.
El termómetro debe utilizarse sin protectores desechables.
La pila ya está colocada, por lo que el termómetro puede utilizarse desde el primer momento.
Conectar el termómetro con el botón „⏻“. Después de una breve auto-comprobación y dos pitidos cortos, el termómetro está listo para medir la temperatura en la oreja.

5.1 Ajustar la hora y la fecha

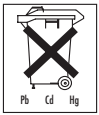
Mantener pulsado el botón „⏻“ durante 5 segundos estando conectado el termómetro. Tan pronto como aparezca en la pantalla el símbolo „SET“ accionar el botón „SCAN“ para ajustar sucesivamente el modo de 12 ó 24 horas, las horas, minutos, año, mes y día (para el modo de 24 horas, aparece en la pantalla „24“). Luego confirmar los valores ajustados con el botón „⏻“.

5.2 Pilas



El termómetro se entrega con una pila montada del tipo 3V CR2032 cuya vida útil alcanza para unas 3000 mediciones aproximadamente. Cuando la pila comienza a agotarse, aparece el símbolo de advertencia de pila. Aún es posible medir la temperatura, pero debe cambiarse la pila. Cuando el símbolo de pila parpadea, debe ser cambiada la pila. Para ello, apague el aparato, presione el desbloqueo del compartimento de la pila con un objeto punzante y deslice simultáneamente hacia abajo el compartimento. Retirar la pila agotada como se indica en la figura adyacente.

Vuelva a colocar una pila del mismo tipo con el polo positivo hacia arriba. Vuelva a cerrar la tapa del compartimento de la pila.
Las pilas usadas no deben eliminarse con la basura doméstica. La legislación obliga a eliminar las pilas correctamente. Consulte en un comercio de electrodomésticos o un punto de recogida de residuos. Observación: En las pilas que contienen sustancias nocivas pueden aparecer los siguientes símbolos: Pb = la pila contiene plomo, Cd = la pila contiene cadmio, Hg = la pila contiene mercurio. La pila de este aparato no contiene sustancias nocivas.



6. Utilización

Asegurarse siempre que el sensor esté limpio y no dañado. Conectar el instrumento con el botón „⏻“.

6.1 Medir en la oreja

Después de una breve auto-comprobación y dos pitidos cortos, el termómetro está listo para medir la temperatura en la oreja. El termómetro de infrarrojos se encuentra en el modo “Termómetro de oreja”. Esto se visualiza con en el símbolo 👂.
Como el canal auditivo presenta una ligera curvatura, antes de introducir la punta sensora debe tirar ligeramente de la oreja hacia atrás y hacia arriba.
Esto es especialmente importante para que la punta sensora pueda orientarse directamente hacia el tímpano. Introduzca cuidadosamente la punta sensora y pulse el botón de medición “SCAN” durante 1 segundo aproximadamente.

El término del tiempo de medición es indicado por una señal aguda larga. Soltar ahora el botón „SCAN“. A continuación es posible leer el valor medido. Además se enciende el LED conforme al resultado de la medición: el LED verde indica que la temperatura del cuerpo se encuentra en la zona normal; si el LED rojo se enciende, significa que la temperatura medida está sobre 37,5 °C, se trata, por lo tanto, de una alarma de fiebre.
El termómetro señala con dos pitidos cortos y un símbolo de oreja que deja de centellear 👂 que el aparato está listo para una nueva medición.

6.2 Memorización de los valores de medición

Tan pronto como se desconecte el termómetro queda memorizado automáticamente el valor de medición determinado en último lugar, es decir, se memoriza sólo el último valor de una serie de mediciones. Para este efecto se dispone de 9

lugares de memorización.
Es posible activar nuevamente los últimos valores de medición con el botón „⏻“. También se visualiza la fecha y la hora. Si se mantiene pulsado el botón „⏻“ una vez terminada la medición, se accede a un modo de medición especial en el cual la medición efectuada por el instrumento es incorrecta. En este caso dejar que el instrumento se desconecte automáticamente después de 1 minuto más o menos y luego volver a conectarlo. El LED no soporta la activación de los valores de medición almacenados.

6.3 Temperaturas superficiales

Si se desea medir temperaturas superficiales con este termómetro infrarrojo, es necesario acceder al modo „SCAN“. Para este efecto, con el instrumento conectado (Modo termómetro de oreja), mantener pulsado el botón „⏻“ y pulsar al mismo tiempo el botón „SCAN“. Este modo se identifica con el símbolo 📡. Mientras se mantenga pulsado el botón „SCAN“ se visualiza permanentemente la temperatura superficial medida. Es posible aplicar la punta del sensor directamente sobre la superficie a medir o bien es posible medir a una pequeña distancia (nunca sumergir el sensor en líquidos).
Observe que la temperatura mostrada es la determinada y no la temperatura de superficie adaptada. No se puede comparar con la temperatura de la oreja.

6.4 Temperatura ambiental

Aproximadamente 1 minuto después de efectuada la medición, el termómetro accede al modo stand-by; no obstante, esto tiene lugar únicamente, si está ajustado el reloj. Este modo se identifica con el símbolo 🌡 y la temperatur ambiental es indicada permanentemente.
Si se desea utilizar el termómetro para medir la temperatura ambiental, conviene posicionarlo de manera que la medición no sea influenciada por la radiación solar ni por otros factores como, por ejemplo, la corriente de aire frío proveniente de equipos de aire acondicionado. Fuera de visualizarse la temperatura ambiental actualizada una vez por minuto, se indica también alternadamente la fecha y la hora.

6.5 Cambiar la unidad de medición

Es posible conmutar la indicación de temperatura a grados Celsius (°C) o a grados Fahrenheit (°F). Para este efecto mantener pulsado el botón „SCAN“ estando el termómetro desconectado, respectivamente en modo stand-by, y pulsar adicionalmente el botón de conexión/memorización „⏻“. Mantener pulsados ambos botones hasta que se conmute la unidad de medición. Ahora se visualiza todos los valores en la nueva unidad de medición.

7. Eliminación de fallas

Indicación	Fallo	Solución
Er 1	Medición durante la compro-bación automática, termómetro aún no listo.	Esperar hasta que el símbolo de oreja ya no esté intermitente.
Er2	Fuerte fluctuación de la temperatura ambiente.	El termómetro debe haber estado al menos 30 minutos en la estancia donde vaya a realizarse la medición.
Er3	Temperatura ambiente menor de 10 °C o mayor de 40 °C (<50 °F, >104 °F).	La temperatura ambiente debe estar entre 10 °C y 40 °C (50 °F, 104 °F).
Er 5-9	Fallo de funcionamiento del termómetro.	Extraer la pila durante 1 minuto aprox. y volver a colocarla. Si vuelve a aparecer un mensaje de error, consultar al distribuidor o servicio al cliente.
Hi	(1) Modo termómetro de oreja: la temperatura determinada es mayor que 42,2 °C (108 °F). (2) Modo SCAN: la temperatura determinada es mayor que 80 °C (176 °F).	Utilizar el termómetro solamente dentro de las gamas de temperaturas especificadas. En caso dado, limpiar la punta de medición. En caso de repetirse los avisos de falla, sírvase dirigirse al distribuidor especializado o al servicio postventa.
Lo	(1) Modo termómetro de oreja: la temperatura determinada es mayor que 34,0 °C (93,2 °F). (2) Modo SCAN: la temperatura determinada es mayor que -22 °C (-7,6 °F).	Utilizar el termómetro solamente dentro de las gamas de temperaturas especificadas. En caso dado, limpiar la punta de medición. En caso de repetirse los avisos de falla, sírvase dirigirse al distribuidor especializado o al servicio postventa.
	Fallo en la comprobación automática.	Sustituir la pila por una nueva.

8. Limpieza, conservación, eliminación

Después de cada uso debe lavarse la punta sensora. Para ello, emplee un paño suave o un bastoncillo de algodón, que puede humedecer con desinfectante, alcohol o agua templada.
Para limpiar el aparato en su conjunto debe utilizarse un paño suave ligeramente humedecido en agua jabonosa (con

poco jabón). En ningún caso debe penetrar agua en el aparato. Si penetrase agua accidentalmente, retire inmediatamente la pila. No vuelva a utilizar el aparato hasta que esté completamente seco.
No emplee productos de limpieza agresivos.
No sumerja nunca el aparato en agua.
Conserve siempre el termómetro con la tapa protectora puesta, a fin de proteger la punta sensora.
El aparato no debe conservarse ni utilizarse en condiciones extremas de temperatura o humedad relativa (consulte 9. datos técnicos), exposición directa a la luz solar directa, contacto con corrientes eléctricas o lugares expuestos al polvo. En caso contrario pueden obtenerse resultados erróneos.
Si prevé que el termómetro no va utilizarse durante un periodo prolongado, retire la pila.
Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.

9. Datos técnicos

Observación: Si el aparato se utiliza en condiciones distintas de las especificadas no se garantiza su buen funcionamiento. Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas para mejorar y perfeccionar el producto.
La precisión de este termómetro ha sido comprobada minuciosamente y su diseño ha sido desarrollado con vistas a una larga vida útil del aparato.
Si se utiliza el aparato en el ejercicio de la medicina deberán realizarse controles metrológicos utilizando para ello los medios oportunos. Puede solicitar información más precisa sobre la comprobación de la precisión de los valores de medición al servicio de asistencia técnica en la dirección indicada en este documento.

Nombre/modelo	**FT 55**
Intervalo de medición	Modo termómetro de oreja: 34,0 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108,0 °F) Modo SCAN: -22 hasta 80 °C (-7,6 °F hasta 176 °F)
Precisión en laboratorio	Modo termómetro de oreja: ±0,2 °C (±0,4 °F) de 35,5 °C – 42,0 °C (95,9 °F – 107,6 °F), ±0,3 °C (±0,5 °F) < 35,5 °C > 42,0 °C (<95,9 °F – >107,6 °F) Modo_SCAN: ±0,3 °C (±0,5 °F) de 22 hasta 42,2 °C (71,6 °F hasta 108 °F) ±2 °C (±4 °F) a >42,2 °C y <22 °C (>108 °F y <71,6 °F)
Precisión clínica de reproducción	0,22 °C (niños, 1 hasta 5 años), 0,21 °C (adultos)

Duración de la medición	1 a 2 segundos
Intervalo entre 2 mediciones	5 segundos como mínimo
Unidades de medida	Grados Celsius (°C) o Fahrenheit (°F)
Funcionamiento	10 °C a 40 °C (50 °F – 104 °F) con una humedad relativa del aire hasta 95 % (sin condensación)
Almacenamiento	-20 °C a 50 °C (-4 °F – 122 °F) con una humedad relativa del aire hasta 85 % (sin condensación)
Dimensiones	34 x 145 x 28 mm
Peso	57 g incluida la pila
Pila	1 pila de litio (tipo 3V CR-2032)
Memoria	Para 9 mediciones
Explicación de los símbolos	Clasificación del aparato: tipo BF Tenga en cuenta las instrucciones de uso Proteger de la humedad

ITALIANO

Egregio cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro nome è garanzia di prodotti di elevata qualità e sottoposti a regolari controlli nel settore della misura del calore, della terapia dolce, pressione, temperatura corporea, peso, massaggio ed aria.
La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di rispettare le avvertenze riportate.

Cordiali saluti
Il vostro team Beurer

1. Informazioni importanti

– Questo è un apparecchio elettronico molto sensibile. Manipolarlo con la cura dovuta e proteggerlo dai colpi meccanici.
– Non esporre il termometro ai raggi diretti del sole.
– L'apparecchio deve trovarsi da almeno 30 minuti nel locale in cui si deve eseguire la misurazione.
– Il termometro NON è impermeabile all'acqua. Per questa ragione evitare il contatto diretto con acqua e altri liquidi.
– Pulire la punta di misurazione dopo ogni uso con un panno morbido e inumidito con disinfettante.
– Verificare l'integrità della lente prima di ogni utilizzo. Se dovesse essere danneggiata, contattare il rivenditore o il servizio assistenza.
– Il termometro FT55 è stato concepito solo per la zona di misurazione del corpo umano indicata nelle istruzioni per l'uso.
– Il termometro è stato concepito per l'uso pratico, ma non può sostituire la visita al medico.
– Questo apparecchio non è stato concepito per scopi commerciali o l'uso clinico.
– Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo descritto nel presente manuale tecnico di istruzione.
– Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da servizi assistenza autorizzati. In caso contrario la garanzia viene invalidata.
– In alcuni soggetti possono prodursi diversi valori di misura nell'orecchio destro e sinistro. Per rilevare effettive variazioni di temperatura, effettuare la misurazione nel soggetto interessato sempre nello stesso orecchio.

– Rimanendo per un periodo prolungato sull'orecchio, la temperatura risulta leggermente aumentata. Attendere un po' oppure effettuare la misurazione nell'altro orecchio.
– Pulire eventualmente l'orecchio prima della misurazione, poiché il cerume può influenzare i valori di misura.
– Il termometro auricolare può essere utilizzato dai bambini solo sotto la supervisione degli adulti.
È possibile misurare la temperatura di norma a partire dai 6 mesi di età. Nei bambini al di sotto dei 6 mesi il condotto uditivo è ancora molto stretto, pertanto è raro riuscire a rilevare la temperatura del timpano.
Di conseguenza vengono indicati spesso valori di misura eccessivamente bassi.
– La misurazione non deve essere effettuata in un orecchio affetto da infiammazioni (ad es. fuoriuscita di pus, produzione di secrezioni), in seguito a possibili lesioni auricolari (ad es. lesioni al timpano), oppure in fase di guarigione post-operatoria. In tutti questi casi si prega di consultare il proprio medico curante.
– L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/CEE, alla legge sui dispositivi medici, alla norma europea EN 12470-5: Termometri clinici - Parte 5: Prestazioni dei termometri a infrarossi per orecchio (con dispositivo di massimo) e alla norma europea EN60601-1-2 e necessita di precauzioni d'impiego particolari per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica. Per informazioni più dettagliate, rivolgersi all'Assistenza clienti oppure consultare la parte finale delle istruzioni per l'uso.
– Per domande concernenti l'uso dei nostri apparecchi, consultare il proprio rivenditore o contattare il servizio assistenza.
– Leggere attentamente queste istruzioni, conservarle per l'uso futuro, metterle a disposizione degli altri utenti e rispettare le avvertenze .

2. Informazioni utili sull'uso di questo termometro

Prima di utilizzare un termometro frontale, auricolare o un tradizionale termometro a mercurio, tenere presente quanto segue:
Ogni tipo di termometro si presta alla misurazione della temperatura corporea in uno specifico punto del corpo: il termometro frontale solo alla misurazione sulla fronte; il termometro auricolare solo alla misurazione nell'orecchio; il termometro a mercurio alla tradizionale misurazione rettale (nel retto), ascellare (sotto l'ascella) o boccale (sotto la guancia) e sublinguale (sotto la lingua).
A seconda del punto in cui viene effettuata la misurazione si ottiene un valore della temperatura diverso. La variazione può essere di 0,2 – 1 °C. Pertanto il campo fisiologico delle temperature si presenta come segue:

- temperatura frontale misurata con un termometro frontale: da 35,8 a 37,6 °C;
- sull'orecchio – misurata con un termometro da orecchio: da 36,0 a 37,8 °C;
- temperatura rettale misurata con un termometro tradizionale: da 36,3 a 37,8 °C;
- nella bocca – misurata con un termometro convenzionale: da 36,0 a 37,4 °C.

Il suggerimento della Beurer:

non è possibile confrontare le temperature misurate con termometri diversi. Occorre pertanto riferire al proprio medico (o, in caso di auto-diagnosi, considerare) con che tipo di termometro e in quale punto del corpo è stata misurata la temperatura.

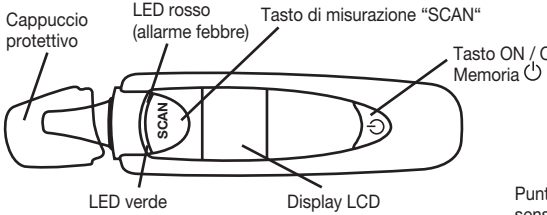
In un soggetto sano la temperatura è influenzata dai seguenti fattori:
- valore individuale della persona (metabolismo individuale);
- età (nei lattanti e nei bambini piccoli la temperatura corporea è più elevata e si abbassa con l'avanzare dell'età. Nei bambini la temperatura varia con maggiore intensità, rapidità e frequenza);
- abbigliamento;
- temperatura esterna;
- ora del giorno (al mattino la temperatura corporea è più bassa e aumenta nel corso della giornata);
- l'attività corporea effettuata.

Il suggerimento della Beurer:

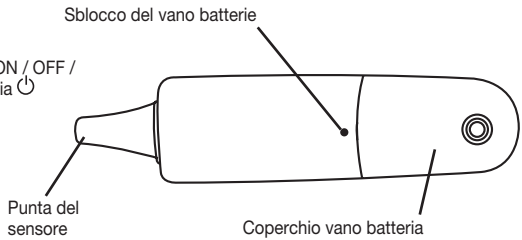
la misurazione della temperatura fornisce un valore rivelatore della temperatura corporea corrente di un soggetto. In caso di incertezza sull'interpretazione del risultato o in presenza di valori anomali (ad es. febbre), rivolgersi al proprio medico.
Ciò vale anche in caso di variazioni della temperatura modeste qualora siano accompagnate da altri sintomi quali agitazione, sudorazione abbondante, arrossamento della pelle, polso accelerato, tendenza al collasso, ecc.

3. Descrizione dell’apparecchio

Lato anteriore



Dietro



4. Funzioni

Questo termometro a infrarossi serve per la misurazione della
– temperatura nell‘orecchio umano,
– temperatura superficiale di oggetti e liquidi,
– temperatura ambiente.
Inoltre, questo termometro dispone delle seguenti funzioni supplementari:
– 9 posizioni di memoria per un’analisi semplice dell’andamento della temperatura,
– data e ora esatta, anche in tutti i valori misurati memorizzati,
– allarme ottico acustico in caso di febbre quando la temperatura è superiore a 37,5 °C,
– commutabile su °C e °F.

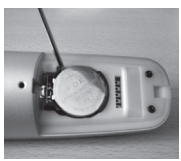
5. Messa in servizio

Questo termometro è stato progettato per misurazioni auricolari (condotto uditivo / timpano) normalmente per pazienti a partire dai 6 mesi di età. Nei bambini al di sotto dei 6 mesi il condotto uditivo è ancora molto stretto, pertanto è raro riuscire a rilevare la temperatura del timpano. Di conseguenza vengono indicati spesso valori di misura eccessivamente bassi.
Prima della misurazione rimuovere il cappuccio protettivo e accertarsi che la punta del sensore, e anche il condotto uditivo, siano puliti. In presenza di sintomi di infiammazione acuta (fuoriuscita di pus, produzione di secrezioni, dolore), di lesioni oppure direttamente dopo interventi operatori ad un orecchio, scegliere il lato „non ammalato“ per la misurazione per evitare di ottenere risultati falsati.
È inopportuno utilizzare il termometro su diverse persone in presenza di malattie infettive acute a causa del possibile trascinamento di germi nonostante le regolari operazioni di pulizia e disinfezione. A tale riguardo consultare caso per caso il proprio medico curante.
Il termometro può essere utilizzato solo senza coprilente monouso.
Il termometro dispone già di una batteria incorporata che può essere utilizzata immediatamente anche durante la prima messa in funzione dell'apparecchio.
Accendere il termometro con il tasto „⏻“. Dopo un breve autotest e due brevi bip il termometro è pronto per la misurazione della temperatura nell'orecchio.

5.1 Impostazione dell'ora esatta e della data

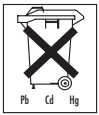
Con il termometro acceso premere per 5 secondi il tasto „⏻“. Quando sul display appare il simbolo „SET“, è possibile impostare con il tasto „SCAN“ di seguito la modalità 12 o 24 ore, l'ora, i minuti, l'anno, il mese ed il giorno (nella modalità 24 ore il display visualizza l'indicazione “24”). Confermare ogni valore impostato con il tasto „⏻“.

5.2 Batterie



La batteria di tipo 3V CR2032 è già inserita e ha una durata di servizio di circa 3000 misurazioni, a seconda dell'uso.
Quando la batteria si sta esaurendo appare l'icona di batteria scarica. È ancora possibile effettuare misurazioni della temperatura, la batteria deve però essere sostituita. Quando l'icona della batteria lampeggia è necessario sostituire la batteria.

A tale scopo spegnere l'apparecchio, premere con un oggetto appuntito sul meccanismo di sblocco del vano batteria, spostando contemporaneamente quest'ultimo verso il basso. Rimuovere la batteria scarica come indicato nella figura a lato.
Inserire una nuova batteria dello stesso tipo con il polo positivo rivolto in alto. Richiudere il coperchio del vano batteria. Non gettare le batterie esauste nei rifiuti casalinghi. La legge impone all'utente di smaltire ecologicamente le batterie. Smaltirle tramite un negozio specializzato di prodotti elettrici o presso i centri locali di ricupero dei materiali inquinanti. Avvertenza: Le seguenti indicazioni sono riportate sulle batterie contenenti sostanze tossiche. Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio. La batteria di questo apparecchio non è tossica.



6. Modalità d'uso

Accertarsi sempre che il sensore sia pulito e intatto. Accendere l'apparecchio.

6.1 Misurazione nell'orecchio

Dopo un breve autotest e due brevi bip il termometro è pronto per la misurazione della temperatura nell'orecchio. Il termometro a infrarossi si trova in modalità "Termometro da orecchio" indicata anche dall'icona .
Dato che il condotto uditivo è leggermente curvo, tirare delicatamente indietro e verso l'alto l'orecchio prima di inserire la punta del sensore.
Questa operazione è particolarmente importante per orientare la punta del sensore direttamente verso il timpano. Inserire la punta del sensore con precauzione e premere il tasto di misurazione „SCAN" per circa 1 secondo.
La fine della misurazione viene segnalata da un lungo bip. Rilasciare il tasto "SCAN". Si può leggere ora il valore misurato. Inoltre si accende il LED in funzione del risultato della misurazione: il LED verde indica che la temperatura corporea si trova nel campo normale, il LED rosso si accende invece quando la temperatura supera 37,5 °C, ossia allarme febbre.
Il termometro segnala con due brevi bip e l'icona dell'orecchio non più lampeggiante, che l'apparecchio è pronto per effettuare una nuova misurazione.

6.2 Salvataggio dei valori misurati

L'ultimo valore rilevato, ossia solo l'ultimo valore di una serie di misurazioni, viene salvato automaticamente non appena il termometro si spegne. A tal fine sono disponibili 9 allocazioni di memoria.
Per richiamare gli ultimi valori misurati premere il tasto „⏻". Vengono visualizzate anche la data e l'ora esatta.
Il LED non supporta richiami di valori misurati salvati.
Se al termine della misurazione si continua a premere il tasto „⏻", viene attivata una modalità di misura speciale nella quale l'apparecchio esegue misurazioni scorrette. In questo caso lasciar spegnere automaticamente l'apparecchio e quindi riaccenderlo.

6.3 Temperature superficiali

Se si desidera misurare la temperatura superficiale con questo termometro a infrarossi, passare alla modalità „SCAN".
A questo scopo, con il termometro acceso, premere contemporaneamente i tasti „⏻" (Modalità Termometro da orecchio) e „SCAN". Questa modalità è segnalata dall'icona . Tenendo premuto il tasto "SCAN", il display visualizza continuamente la temperatura superficiale misurata. Applicare la punta del sensore direttamente sulla superficie da misurare oppure tenerla ad una distanza minima (in nessun caso immergerla in liquidi).
Tener presente che la temperatura indicata è la temperatura superficiale rilevata e non adattata. Essa non può essere comparata con la temperatura dell'orecchio.

6.4 Temperatura ambiente

Al termine della misurazione il termometro passa automaticamente dopo circa 1 minuto nella modalità Standby, tuttavia solo se l'ora è stata impostata. Questa modalità è segnalata dall'icona e la temperatura viene indicata continuamente. Se si utilizza il termometro per misurare la temperatura ambiente, posizionarlo al riparo dai raggi diretti del sole o da altri influssi come ad es. correnti d'aria fredde provenienti da climatizzatori. Oltre alla temperatura ambiente, che viene aggiornata ogni minuto, vengono visualizzate alternativamente la data e l'ora esatta.

6.5 Cambio dell'unità di misura

La temperatura può essere indicata in gradi centigradi (°C) e in gradi Fahrenheit (°F). Per l'impostazione premere il tasto "SCAN" del termometro spento o in modalità Standby, e premere contemporaneamente il tasto „⏻". Tener premuti entrambi i tasti finché l'unità di misura non cambia. Tutti i valori salvati vengono indicati nella nuova unità di misura.

7. Eliminazione dei guasti

Messaggio di errore	Problema	Rimedio
Er 1	Misurazione durante l'autotest, il termometro non è pronto a misurare.	Attendere finché l'icona dell'orecchio non lampeggia più sul display.
Er2	Forte variazione della temperatura ambiente.	Tenere l'apparecchio per almeno 30 minuti nel locale in cui si deve eseguire la misurazione.
Er3	Temperatura ambiente inferiore a 10 °C o superiore a 40 °C (<50 °F, >104 °F).	La temperatura ambiente deve essere compresa tra 10 °C und 40 °C (50 °F, 104 °F).
Er 5-9	L'apparecchio non funziona più correttamente.	Estrarre la batteria per circa 1 minuto e quindi reinserirla. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore specializzato o al servizio assistenza.
Hi	1) Modalità Termometro da orecchio: la temperatura rilevata è superiore a 42,2 °C (108 °F). 2) Modalità SCAN: la temperatura rilevata è superiore a 80 °C (176 °F).	Usare il termometro unicamente entro i campi di temperatura indicati. Se necessario, pulire la punta di misurazione. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore specializzato o al servizio assistenza.
Lo	1) Modalità Termometro da orecchio: la temperatura rilevata è inferiore a 34,0 °C (93,2 °F). 2) Modalità SCAN: la temperatura rilevata è inferiore a -22 °C (-7,6 °F).	Usare il termometro unicamente entro i campi di temperatura indicati. Se necessario, pulire la punta di misurazione. Se il messaggio di errore persiste, rivolgersi al rivenditore specializzato o al servizio assistenza.
	L'autotest non è necessario.	Inserire una batteria nuova.

8. Pulizia, custodia e smaltimento

Pulire la punta del sensore dopo ogni uso. A tal fine utilizzare un panno morbido o un bastoncino d'ovatta che può essere inumidito con disinfettante, alcol o acqua calda.
Per la pulizia dell'apparecchio completo utilizzare un panno morbido inumidito con una leggera lisciva di sapone. Prestare la massima attenzione a non fare penetrare acqua nell'apparecchio. Se è penetrata acqua nell'apparecchio, rimuovere immediatamente la batteria.
Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.
Non utilizzare mai detergenti aggressivi.
Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.
Custodire il termometro sempre con il cappuccio protettivo applicato per proteggere la punta del sensore.
Non custodire o utilizzare l'apparecchio a temperature o umidità troppo alte o basse (vedi 9. specifiche tecniche), esposto ai raggi diretti del sole, in combinazione con corrente elettrica o in siti polverosi. In caso contrario il termometro può fornire misure inesatte.
Rimuovere la batteria quando si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato.
Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.

9. Specifiche tecniche

Avvertenza: se l'apparecchio viene utilizzato al di fuori delle specifiche, non è più garantito il suo funzionamento corretto!
Sotto riserva di modifiche tecniche per il miglioramento e lo sviluppo ulteriore del prodotto.
La precisione di questo termometro è stata accuratamente testata ed è stata sviluppata per una lunga durata di vita utile.
Se l'apparecchio viene utilizzato a scopo professionale, è necessario effettuare controlli tecnici con gli strumenti adeguati.
Richiedere informazioni dettagliate sulla verifica della precisione all'indirizzo indicato del servizio assistenza.

Modello	**FT 55**
Campo di misurazione	Modalità Termometro da orecchio: 34,0 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108,0 °F) Modalità SCAN: -22 °C – 80 °C (-7,6 °F – 176 °F)
Precisione di misura da laboratorio	Modalità Termometro da orecchio:±0,2 °C (±0,4 °F) da 35,5 °C – 42,0 °C (95,9 °F – 107,6 °F), ±0,3 °C (±0,5 °F) < 35,5 °C > 42,0 °C (<95,9 °F – >107,6 °F) Modalità SCAN: ±0,3 °C (±0,5 °F) + 22 °C – 42,2 °C (71,6 °F 108 °F) ±2 °C (±4 °F) - > 42,2 °C < 22 °C (>108 °F, <71,6 °F)
Precisione di ripetizione clinica	0,22 °C (bambini, da 1 a 5 anni), 0,21 °C (adulti)
Durata di misurazione	1 – 2 secondi
Intervallo tra due misurazioni	Minimo 5 secondi
Unità di misura	°Celsius (°C) o °Fahrenheit (°F)
Condizioni di funzionamento	da 10 °C a 40 °C (50 °F – 104 °F) con umidità relativa fino al 95 % (senza condensa)
Condizioni di conservazione	da -20 °C a 50 °C (-4 °F – 122 °F) con umidità relativa fino al 85 % (senza condensa)
Dimensioni	34 x 145 x 28 mm
Peso	57 g, batteria compresa
Batteria	1 batteria al litio (tipo 3V CR-2032)
Memoria	Per 9 misurazioni
Legenda	Classificazione dell'apparecchio tipo BF Seguire le istruzioni per l'uso Proteggere dall'umidita

TÜRKÇE

Sayın Müşterimiz,

ürün yelpazemizden bir ürün seçtiğiniz için sevinçliyiz. Sıcaklık, yumuşak terapi, tansiyon, vücut ısısı, ağırlık, masaj ve hava sahalarında, adımız yüksek vasıflı ve etraflıca kontrol edilmiş, kaliteli ürünleri temsil eder. Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve talimatları dikkate alınız.

Dostane tavsiyelerimizle,
Beurer Ekibiniz

1. Önemli bilgiler

– Bu cihaz hassas elektronik bir cihazdır. Lütfen itinalı kullanınız ve mekanik çarpma ve darbelere maruz bırakmayınız.
– Termometreyi doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayınız.
– Cihaz, ölçme işleminden önce en az 30 dakika ilgili odada bulunmalıdır.
– Termometre su geçirmez özellikte DEĞİLDİR. Bu nedenle su ile veya başka sıvılar ile doğrudan teması önlenmelidir.
– Ölçme ucu her kullanımdan sonra, bir dezenfekte etme maddesi ile nemlendirilmiş yumuşak bir bez ile temizlenmelidir.
– Lütfen her kullanımdan önce, merceğin hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Eğer hasarlıysa, lütfen satıcı veya servis adresine başvurunuz.
– Termometre FT55, insan vücudunda yalnızca kullanım kılavuzunda belirtilen ölçüm yerinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
– Termometre pratik kullanım için tasarlanmıştır, fakat doktorun ziyaret edilmesinin yerini dolduramaz.
– Bu cihaz, klinikte, hastanede veya ticari amaçlı kullanılmak için üretilmemiştir.
– Cihaz sadece bu kullanma talimatında belirtilen amaca uygun şekilde kullanılmak için tasarlanmıştır.
– Onarımlar sadece yetkili servis merkezleri tarafından yapılmalıdır. Aksi halde garanti hakkı kaybolur.
– Bazı kişilerde sol ve sağ kulağın ölçüm değerleri birbirinden farklılık gösterebilir. Sıcaklık değişimlerini tam manasıyla anlayabilmek için, her zaman aynı kişinin aynı kulağında ölçüm yapınız.
– Uzun süre bir kulağın üzerinde yattıysanız, sıcaklık hafif yüksektir. Bir süre bekleyiniz veya ölçümü diğer kulakta yapınız.
– Kulak kiri ölçümü etkileyebilir, ölçümden önce gerekirse kulak temizlenmelidir.

– Çocuklar, kulak termometresini sadece yetişkinlerin gözetimi altında kullanabilirler. Genellikle 6 aydan büyük bebekler de ölçüm yapmak mümkündür. 6 aydan küçük bebeklerde kulak yolu çok dardır. Bundan dolayı çoğu kez kulak zarının sıcaklığı belirlenemez ve daha ziyade düşük ölçüm neticeleri gösterir.
– İltihabik hastalıkları (örneğin irin akıntısı, ifrazat sızması), olası kulak hasarları (örneğin kulak zarı hasarları) veya cerrahi müdahalelerin akabindeki iyileşme dönemlerinde olan bir kulakta ölçüm yapılamaz.
Böyle hallarde lütfen tedavinizi yapan doktorla görüşünüz.
– Bu cihaz, 93/42/AT sayılı AB tıbbi cihazlar direktifine, tıbbi ürünler kanununa ve EN 12470-5: Tıbbi termometreler – Bölüm 5: Kızılötesi kulak içi termometreler (ölçülen maksimum değeri gösteren) Avrupa standardına ve EN 60601-1-2 Avrupa standardına uygundur ve elektromanyetik uyumluluk bakımından özel önlemlere tabidir. Ayrıntılı bilgileri belirtilen müşteri servisi adresinden talep edebilir veya kullanım kılavuzunun son kısmında bulabilirsiniz.
– Cihazlarımızın kullanımı hakkında başka sorularınızın olması halinde, lütfen yetkili satıcınıza veya yetkili servise başvurunuz.
– Lütfen bu kullanma kılavuzunu dikkatle okuyup, sonrakı kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve verilen bilgi ve uyarılara uyunuz.

2. Bu termometre ile çalışırken dikkat edilecek önemli bilgiler

Bir alın termometresinin, kulaktan ölçer termometrenin veya konvensiyonel çubuk termometrenin kullanılmasından önce aşağıdaki hususlar dikkate alınmalıdır:
Yukarıda belirtilen çeşitli termometrelerle vücut sıcaklığı, vücudun çeşitli yerlerinde ölçülür:
Alın termometresi: Yalnızca alında ateş ölçme içindir.
Kulaktan ölçer termometre: Yalnızca kulakta ateş ölçme içindir.
Çubuk termometre: Rektal, makatta alışılmış ölçme, aksiyal (koltuk altında) veya bukkal ölçme (ağızda iç yanaktan) ve dil altında ölçme (sublingual) ateş ölçme içindir.
Vücudun çeşitli yerlerinde yapılan ölçümlerden elde edilen sıcaklık değerleri birbirlerinden farklılık gösterir. Sıcaklık değerleri 0,2 – 1 °C arasında farklılıklar gösterbilir.
Fiziksel sıcaklık sınırı aşağıdaki gibidir:
• Alın sıcaklığı – Alından ölçer termometre ile ölçülmüş: 35,8 °C den 37,6 °C dereceye kadar,
• kulak sıcaklığı (kulaktan ölçen bir termometre ile): 36,0 ila 37,8 °C arasında,
• rektal ölçülen sıcaklık – Konvensiyonel termometre ile ölçülmüş: 36,3 den 37,8 °C dereceye kadar,
• ağızdan ölçülen sıcaklık (konvansiyonel ölçen bir termometre ile): 36,0 ila 37,4 °C arasındadır.

Beurer-Tavsiyesi:

Farklı termometrelerle ölçülen sıcaklıklar birbirile karşılaştırılamaz. Bu nedenle kendiniz vücut ateşi ölçtüğünüzde, vücut sıcaklığını hangi termometre ile vücudun hangi yerinde ölçtüğünüzü dikkate alınız veya doktorunuza bu bilgiyi aktarınız.

Sağlıklı insanın vücut sıcaklığı, ayrıca aşağıda belirtilen etkenlerden de etkilenmektedir:

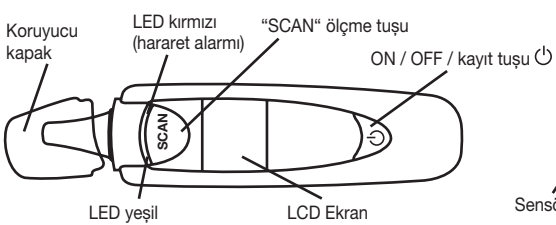
- Şahsın kişisel değeri (kişisel metabolizma),
- Yaş (Vücut sıcaklığı bebeklerde ve çocuklarda daha yüksek olup bu sıcaklık ilerleyen yaşlarda azalır. Çocuklarda sıcaklık farklılıkları daha hızlı ve daha sık görülür.),
- Kıyafet,
- Dış sıcaklık,
- Günün saati (Vücut sıcaklığı sabahları daha düşük olup gün içersinde saatler ilerledikçe yükselir.),
- Yapılan fiziksel etkinlik.

Beurer-Tavsiyesi:

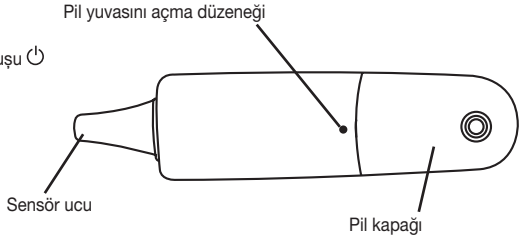
Sıcaklık yani ateş ölçümü, insanın güncel vücut sıcaklığına ilişkin bir ölçüm değeri verir. Sonuçları yorumlarken, emin olmadığınız veya normal olmayan değerler elde edildiği (örn. ateş) takdirde, ev doktorunuza başvurmalısınız. Örneğin rahatsızlık / aşırı terleme / cilt kızarması / yüksek nabız frekansı / kolapsüs eğilimleri vs. gibi diğer hastalık belirtilerinde, az miktarda sıcaklık değişikliklerinde de, doktorunuza başvurmalısınız.

3. Cihazın tarifi

Ön taraf



Arka taraf



4. Fonksiyonlar

Bu kızılötesi termometre aşağıdaki ölçme işlemleri içindir:
– İnsanın kulağı içindeki ısı derecesi,
– Cisimlerin ve sıvıların yüzey sıcaklığının ölçülmesi,
– Çevre sıcaklığının ölçülmesi.
Bu termometre ayrıca ek işlevler sunmaktadır:
– Hararetin seyrini basit bir şekilde takip edebilmek için, 9 belleğe kayıt yeri,
– Belleğe kaydedilen tüm ölçüm değerlerinde de tarih ve saat,
– Hararet 37,5 °C üzerinde olunca, optik ve akustik hararet alarmı,
– °C ve °F birimlerine geçiş.

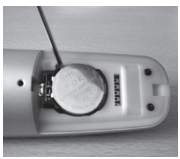
5. Çalıştırılması

Bu termometre 6 aydan büyük insanlar için kulak içinde kullanmak (kulak yolu / kulak zarı) üzere tasarlanmıştır. 6 aydan küçük çocuklarda kulak yolu çok dardır. Bundan dolayı çoğu kez kulak zarının sıcaklığı belirlenemez ve daha ziyade düşük ölçüm neticeleri gösterir.
Ölçme yapmadan önce koruyucu başlığı çıkartınız ve sensor ucunun ve de kulak yolunun temiz olduğundan emin olunuz. Akut bir iltihap (irin akıntısı, ifrazat sızması, ağrılar), yaralanmalar olduğuna dair emareler var ise veya bir kulaktaki cerrahi müdahalelerin hemen akabinde, ölçüm için hasta olmayan kulak seçilmek zorundadır. Aksi takdirde ölçüm neticeleri hatalı olabilir.
Termometrenin çeçitli insanlardaki kullanımı, belli akut, enfeksiyöz hastalıklarda olası bir mikrop taşınması nedeniyle temizleme ve silerek dezenfekte işlemi yapıldığı halde, maksada uygun olmayabilir.
Bununla ilgili, münferit hadiselerde tedavinizi yapan doktorla görüşünüz.
Sadece tek kullanımlık koruyucu kılıfsız kullanılır.
Cihazın içine fabrika çıkışı bir pil yerleştirilmiştir ve ilk çalıştırmada da hemen kullanılabilir.
Termometreyi “⏻” tuşu ile açınız. Kısa bir selftest (kendi kendini test) ve iki kısa biip sesinden sonra, termometre harareti kulak içinde ölçmeye hazırdır.

5.1 Saatin ve tarihin ayarlanması

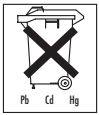
Açılmış olan termometrede, “⏻” tuşunu 5 saniye basılı tutunuz. Göstergede “SET“ sembolü görünür görünmez, “SCAN“ tuşu ile sırayla 12 veya 24 saat modunu, saati, dakikayı, yılı, ayı ve günü ayarlayabilirsiniz (24 saat modu için, göstergede “24“ ibaresi gösterilir). Ayarlanan değerleri, her seferinde “⏻” tuşuyla onaylayınız.

5.2 Piller



3V CR2032 tipi pil cihaza takılmıştır ve kullanım yoğunluğuna bağlı olarak, ömrü yaklaşık 3000 ölçme işlemi kadardır.
Pil zayıflayınca, pil değiştirme sembolü görünür, Hararet ölçmek henüz mümkündür, pilin değiştirilmesi gerekir. Pil sembolü yanıp sönünce , pil değiştirilmelidir. Bunun için cihazı kapatıp, sivri bir nesne ile pil haznesini açma tertibatına basınız ve aynı anda pil haznesini aşağıya doğru itiniz. Eskimiş pili, yan resimde gösterildiği gibi çıkarınız.
Aynı tipte yeni bir pili, artı kutbu yukarıda olacak şekilde yerleştiriniz. Pil yuvasının kapağını tekrar

kapatınız. Kullanılmış piller normal ev çöpüne atılmamalıdır. Yasal olarak, pilleri gerektiği şekilde gidermekle yükümlüsünüz. Pilleri ilgili elektronik cihaz satıcınız veya yerel toplama merkezleri üzerinden gideriniz.
Bilgi: Aşağıda belirtilen işaretler zararlı madde içeren piller üzerinde bulunmaktadır: Pb = Kurşun içeren pil, Cd = Kadmiyum içeren pil, Hg = Civa içeren pil. Bu cihazın pili zararlı madde içermez.



6. Kullanılması

Sensörün temiz ve hasarsız olduğunu daima kontrol ediniz. Cihazı devreye sokunuz.

6.1 Kulak içinde ölçme

Kısa bir selftest (kendi kendini test) ve iki kısa biip sesinden sonra, termometre harareti kulak içinde ölçmeye hazırdır. Kızılötesi termometre, „Kulak termometresi“ modundadır. Bu, ilgili sembolünden anlaşılır.
Kulak yolu hafif bükük olduğundan, sensörü sokmadan önce kulak hafifçe arkaya ve yukarıya doğru çekilmelidir. Bu bilhassa önemlidir, çünkü böylece sensor ucu direkt olarak kulak zarına doğrultulmuş olur.
Sensor ucunu dikkatlice içine sokunuz ve „SCAN„ tuşuna takriben 1 saniye basınız.
Ölçme süresinin sona erdiği, uzun bir biip sesi ile belli edilir. “SCAN“ tuşunu serbest bırakınız.

Şimdi, ölçülmüş olan değeri okuyabilirsiniz. Ayrıca, ölçüm sonucuna göre LED yanar: Yeşil LED, vücudun hararetinin normal olduğunu gösterir, kırmızı LED ise, ölçülen değer 37,5 °C üzerinde olduğu zaman yanar, yani yüksek hararet alarmı verir.
Termometre, iki kısa biip sesi ve artık yanıp sönmeyen bir kulak sembolü ile, cihazın yeni bir ölçme işlemine hazır olduğunu belli eder.

6.2 Ölçüm değerlerinin belleğe kaydedilmesi

Son olarak belirlenmiş olan ölçüm değeri, yani seri şekilde yapılmış bir ölçme işleminin sadece son değeri, termometre kapanır kapanmaz, otomatik olarak belleğe kaydedilir. Bu kayıt işlemi için 9 kayıt yeri mevcuttur.
Son ölçüm değerlerini “⏻” tuşuyla yeniden ekrana alabilirsiniz. Tarih ve saat de birlikte gösterilir.
LED herhangi bir kayıtlı ölçüm değerinin çağrılması işlemini desteklemez. Eğer “⏻” tuşunu ölçme işleminden sonra da basılı tutarsanız, cihazın tam doğru ölçmediği özel bir moda geçersiniz. Bu durumda bırakınız cihaz kendiliğinden, otomatik olarak kapansın ve ardından yeniden açınız.

6.3 Yüzey sıcaklıkları

Eğer bu kızılötesi termometre ile yüzey sıcaklıklarını ölçecekseniz, “SCAN“ moduna geçmeniz gerekir.
Bunun için, cihaz açık konumdayken (Kulak termometresi modu) “⏻” tuşunu basılı tutunuz ve aynı zamanda ..... “SCAN“ tuşuna basınız.
Bu mod, sembolü ile belli edilir. “SCAN“ tuşunu basılı tuttuğunuz zaman, ölçülen yüzey sıcaklığı sürekli gösterilir.
Sensörün ucunu doğrudan ölçülecek yüzey üzerine oturtabilir veya arada az bir mesafe bırakarak ölçebilirsiniz (sensörün ucunu kesinlikle sıvı içine sokmayınız).
Gösterilen ısı derecesinin, belirlenmiş ısı derecesi olduğunu ve dengelenmiş yüzey sıcaklığı olmadığını dikkat alınız. Bu sıcaklık, kulak ısı derecesi ile kıyaslanamaz.

6.4 Oda sıcaklığı

Ölçme işleminden yaklaşık bir saat sonra, eğer saat ayarı yapılmışsa, termometre otomatik olarak bekleme (stand-by) moduna geçer. Bu mod, sembolü ile belli edilir ve çevre sıcaklığı sürekli gösterilir.
Eğer termometreyi oda sıcaklığını ölçmek için kullanmak istiyorsanız, termometreyi öyle konumlayınız ki, güneş ışınlarına maruz kalmasın ve örn. klima sisteminden gelen soğuk hava gibi başka etkenlerin ölçümü etkilemesini önleyiniz. Dakikada bir kez güncelleştirilen çevre sıcaklığına ek olarak, sırayla tarih ve saat gösterilir.

6.5 Ölçüm biriminin değiştirilmesi

Sıcaklığı santigrat (°C) ve Fahrenheit (°F) türünden görüntüleyebilirsiniz. Ayarlama işlemi için, kapalı ya da bekleme (stand-by) modunda olan termometrenin “SCAN“ ölçme tuşunu basılı tutunuz ve ek olarak “⏻” açma/belleğe kayıt yapma tuşuna basınız. Ölçüm birimi değişinceye kadar, her iki tuşu da basılı tutunuz. Belleğe kayıtlı tüm değerler yeni ölçüm birimi türünden gösterilir.

7. Hata giderme

Hata bildirimi	Problem	Çözüm
Er 1	Kendi kendini test (selftest) esnasında ölçüm, cihaz henüz hazır değil.	Kulak sembolü artık yanıp sönmeyinceye kadar beklenmelidir.
Er2	Çevre sıcaklığında aşırı oynama, sapma söz konusu.	Cihazı, ölçüm yapılacak yerde en az 30 dakika bekletiniz.
Er3	Çevre sıcaklığı 10 °C altında veya 40 °C üstünde (<50 °F, >104 °F).	Çevre sıcaklığı 10 °C ve 40 °C arasında olmalıdır (50 °F, 104 °F).
Er 5-9	Cihaz artık kusursuz çalışmıyor.	Pili cihazdan yaklaşık 1 dakika çıkarınız ve tekrar takınız. Hata gösterilmesi tekrarlanırsa, yetkili satıcıya veya yetkili servise başvurunuz.
Hı	(1) Kulak termometresi modu: Belirlenen hararet 42,2 °C (108 °F) üzerinde. (2) SCAN modu: Belirlenen hararet 80 °C (176 °F) üzerinde.	Termometreyi sadece bildirilen sıcaklık aralığında kullanınız. Gerekirse ölçme ucunu temizleyiniz. Hata gösterilmesi tekrarlanırsa, yetkili satıcıya veya yetkili servise başvurunuz.
Lo	(1) Kulak termometresi modu: Belirlenen hararet 34,0 °C (93,2 °F) altında. (2) SCAN modu: Belirlenen hararet -22 °C (-7,6 °F) altında.	Termometreyi sadece bildirilen sıcaklık aralığında kullanınız. Gerekirse ölçme ucunu temizleyiniz. Hata gösterilmesi tekrarlanırsa, yetkili satıcıya veya yetkili servise başvurunuz.
	Selftest gerekli değil.	Yeni pil takınız.

8. Temizlenmesi, muhafaza edilmesi ve giderilmesi

Her kullanımdan sonra sensör ucunu temizleyiniz. Bunun için, dezenfekte etme maddesi, alkol veya sıcak su ile nemlendirilebilecek yumuşak bir bez veya ucu pamuklu bir çubuk kullanınız.
Tüm cihazı temizlemek için, yumuşak ve az sabunlu su ile biraz nemlendirilmiş bir bez kullanınız. Cihazın içine kesinlikle su girmemelidir. Cihazın içine dikkatlı olmanıza rağmen su girecek olursa, lütfen hemen pili çıkarınız.
Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra yeniden kullanınız.
Kesinlikle çok tesirli temizlik malzemesi kullanmayınız. Cihazı hiçbir zaman suya sokmayınız.
Sensör ucunu korumak için, termometreyi daima ucuna takılan koruyucu kapak ile muhafaza ediniz.
Cihaz, çok yüksek veya düşük sıcaklık söz konusu olan veya nemli ortamlarda (9. teknik özelliklere bakınız), güneş ışınlarına maruz kalacak şekilde, elektrik akımına maruz kalacak şekilde veya tozlu yerlerde muhafaza edilmemeli ve kullanılmamalıdır. Aksi halde ölçümde hatalar olabilir.
Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa, içinden pili çıkarınız.
Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.

9. Teknik özellikler

Bilgi: Cihazın teknik özellikler dışında kullanılması halinde, doğru çalışması garanti edilemez!
Cihazın daha iyi çalışması ve geliştirilmesi için, teknik değişiklikler yapma hakkımız saklıdır.
Bu termometrenin doğruluğu dikkatli bir şekilde kontrol edilmiştir ve alet uzun bir kullanım ömrüne yönelik olarak geliştirilmiştir.
Aletin tedavi amacıyla kullanılması halinde, uygun araçlarla ölçüm kontrolleri yapılmalıdır. Doğruluk kontrolü ile ayrıntılı bilgileri servis adresinden talep edebilirsiniz.

Model	**FT 55**
Ölçme alanı	Kulak termometresi modu: 34,0 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108,0 °F) SCAN modunda: -22 °C – 80 °C, (-7,6 °F < -176 °F)
Laboratuvardaki ölçme kesinliği	Kulak termometresi modu: ±0,2 °C (±0,4 °F) için 35,5 °C – 42,0 °C (95,9 °F – 107,6 °F), ±0,3 °C (±0,5 °F) < 35,5 °C > 42,0 °C (<95,9 °F – >107,6 °F) SCAN modunda: 22 °C – 42,2 °C için ± 0,3 °C (±0,5 °F; 71,6 °F – 108,0 °F) >42,2 °C ,< 22 °C için ± 2 °C (±4 °F; >108, °F, <71,6 °F)

Klinik tekrarlama doğruluğu	0,22 °C (Çocuklar, 1'dan 5 yaşına kadar), 0,21 °C (Yetişkinler)
Ölçme süresi	1 – 2 saniye
İki ölçme işlemi arasındaki bekleme süresi	Asgari 5 saniye
Ölçme birimleri	°Celsius (°C) ve °Fahrenheit (°F)
Çalışma ortamı	10 °C ile 40 °C (50 °F – 104 °F) derece arasında, relatif hava nem oranı % 95 e kadar (kondense etmeyen halde)
Muhafaza çevresi	-20 °C ile 50 °C (-4 °F – 122 °F) derece arasında, relatif hava nem oranı % 85 e kadar (kondense etmeyen halde)
Ebatlar	34 x 145 x 28 mm
Ağırlık	Pil dahil, 57 g
Pil	1 lityum pil, (Tip 3V CR-2032)
Bellek	9 ölçüm değeri için
Şekillerin açıklaması	Cihaz sınıfı Tip BF Kullanım kılavuzunu dikkate alın Nemden koruyunuz

РУССКИЙ

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на изделии из нашего ассортимента. Имя нашей фирмы служит порукой высокого качества и многократно проверенной надежности изделий в области тепловой терапии, аппаратов мягкого воздействия, аппаратов для измерения артериального давления и диагностики, для взвешивания, массажа и аэротерапии.

С дружеским приветом Ваша фирма «Бойрер» (Beurer)

1. Важные указания

– Данный прибор является чувствительным электронным прибором. Бережно обращайтесь с ним и не подвергайте механическому воздействию.
– Не подвергайте термометр действию прямых солнечных лучей.
– Прибор рекомендуется предварительно оставить не менее, чем на 30 минут в помещении, в котором будет проводится измерение.
– Термометр не является водонепроницаемым. В связи с этим нельзя допускать прямого контакта с водой или иными жидкостями.
– Измерительный наконечник после каждого использования очищать мягкой салфеткой, пропитанной дезинфицирующим средством.
– Проверяйте перед каждым использованием, не повреждена ли линза. Если она повреждена, обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.
– Термометр FT55 предназначен для измерения температуры тела только в месте, указанном в инструкции по применению.
– Термометр был сконструирован для практического применения, но не заменяет посещения врача.
– Данный прибор не предназначен для коммерческого или клинического использования.
– Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по эксплуатации.

– Ремонт разрешается проводить только авторизированным сервисным пунктам. В противном случае теряют свою силу права по предоставлению гарантии.
– У некоторых людей левое и правое ухо дают различные результаты измерений. Чтобы зарегистрировать изменения температуры, выполняйте замеры для одного человека всегда в одном и том же ухе.
– Когда Вы длительное время лежите на боку, прижав ухо, температура слегка повышается. Подождите некоторое время или проведите измерение в другом ухе.
– Так как ушная сера влияет на измерение, Вам следует в случае необходимости очистить ухо перед выполнением измерения.
– Ушной термометр может использоваться для детей только под надзором взрослых. Как правило, измерение становится возможным, начиная с шестимесячного возраста. У детей в возрасте до 6 месяцев ушной проход слишком узкий, поэтому часто температура барабанной перепонки не может быть получена и показываются слишком низкие результаты измерений.
– Измерение в ухе нельзя выполнять при воспалительных заболеваниях (например, при гнои), после возможных травм уха (например, повреждениябарабанной перепонки) или во время периода выздоровления после оперативного вмешательства. Во всех таких случаях консультируйтесь у своего лечащего врача.
– Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/EC, Закону о медицинских изделиях, Европейскому стандарту EN 12470-5: «Термометры медицинские. Часть 5. Требования к инфракрасным термометрам для измерения температуры в ухе» (с указанием максимальной температуры), а также Европейскому стандарту EN60601-1-2 и требует соблюдения особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Более точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы или найти в конце инструкции по применению.
– При возникновении вопросов по пользованию устройством обратитесь в Вашу торговую организацию или службу технического обеспечения.
– Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

2. Важная информация по обращению с данным термометром

При использовании лобного термометра, ушного термометра или обычного стержневого термометра необходимо принимать во внимание следующее:
Различные перечисленные выше термометры предназначены для измерений температуры тела в разных точках тела: лобный термометр - измерение только на лбу, ушной термометр - измерение только в ухе, стержневой

термометр - измерения ректальное, традиционное измерение в заднем проходе, под мышкой или за щекой и под языком.
Значение температуры колеблется в зависимости от точки тела, в которой она измеряется. Отклонение может составлять 0,2 – 1 °C. Таким образом, физиологический диапазон температур составляет для:
- температуры лба, измеренной лобным термометром: от 35,8 до 37,6 °,
- температура в ухе – измеренная термометром для измерения температуры в ухе: от 36,0 до 37,8 °C,
- ректальной температуры, измеренной обычным термометром: от 36,3 до 37,8 °C,
- температура во рту – измеренная обычным термометром: от 36,0 до 37,4 °C.

Совет от “Beurer“:

Температуры, измеренные разными термометрами, не могут сравниваться между собой. Поэтому сообщайте своему врачу или учитывайте при самодиагностике, каким термометром и в каком месте Вы измеряли температуру тела.

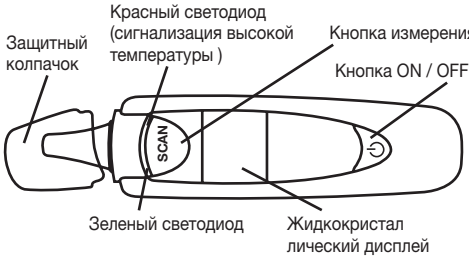
На температуру здорового человека, кроме того, влияют следующие факторы:
- индивидуальный вес человека (индивидуальный обмен веществ),
- возраст (температура тела у младенцев и маленьких детей выше и падает с возрастом. У детей значительные колебания температуры происходят быстрее и встречаются чаще),
- одежда,
- наружная температура,
- время суток (утром температура тела ниже, а в течение дня она повышается),
- предшествующая физическая активность.

Совет от “Beurer“:

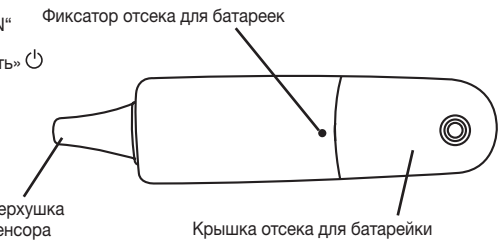
Измерение температуры дает значение, которое представляет собой информацию о фактической температуре тела человека. Если Вы чувствуете неуверенность при интерпретации результата или получаете аномальное значение (например, жар), Вам следует обратиться к своему домашнему врачу.
Это относится также к случаю небольших изменений температуры, когда присутствуют остальные симптомы заболевания, такие как беспокойство, сильное выделение пота, покраснение кожи, частый пульс, коллапс и т.д.

3. Описание прибора

лицевая сторона



задняя сторона



4. Функции

Данный инфракрасный термометр предназначен для измерения
– температуры в ухе человека
– температуры поверхности предметов и жидкостей,
– температуры окружающей среды.
Кроме того, данный термометр предлагает дополнительные функции:
– 9 ячеек памяти, для простого слежения за изменением температуры,
– дата и время, в т. ч. для всех сохраненных в памяти результатов измерения,
– оптический и акустический сигнал при температурах свыше 37,5 °C,
– переключение между °C и °F.

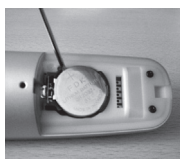
5. Ввод в эксплуатацию

Этот термометр создан для применения в ушах (ушной проход / барабанная перепонка), для людей, как правило, в возрасте от 6 месяцев. У детей в возрасте до 6 месяцев ушной проход слишком узкий, поэтому часто температура барабанной перепонки не может быть получена и показываются слишком низкие результаты измерений.
Снимите перед измерением защитный колпачок и проверьте, что сенсорный наконечник и ушной проход являются чистыми. При признаках острого воспаления (вытекание гноя, боли), при травмах или сразу после оперативного вмешательства на ухе Вы не должны выбирать больную сторону. В противном случае будут получены неверные результаты измерений.
Применение термометра для разных людей при определенных острых, инфекционных заболеваниях может быть нецелесообразным из-за возможного занесения инфекции, даже несмотря на выполнение очистки и дезинфицирующего протирания. В каждом отдельном случае консультируйтесь у своего лечащего врача.
Разрешается использование только без одноразовых защитных колпачков.
Батарейка уже вставлена и может использоваться сразу же при первом включении.
Включите термометр кнопкой „⏻“. После короткого самотестирования и двух коротких акустических сигналов термометр готов к измерению температуры в ухе.

5.1 Настройка времени и даты

При включенном термометре удерживайте кнопку „⏻“ нажатой в течение 5 секунд. Как только на дисплее появляется пиктограмма „SET“, Вы можете кнопкой SCAN настроить один за другим 12- или 24-часовой режим, часы, минуты, год, месяц и день (для 24-часового режима на дисплее появляется индикация „24). Подтверждаете каждую настройку нажатием кнопки „⏻“.

5.2 Батарейки



Батарейка типа 3V CR2032 уже вложена в прибор и, в зависимости от нагрузки, имеет срок службы около 3000 измерений.
Когда батарейка разряжается, появляется предупреждающая пиктограмма . Измерения температуры еще возможны, но батарейку лучше заменить. Если мигает пиктограмма батарейки, необходимо заменить батарейку . Для этого сместить назад крышку отсека для батареек.

Для этого выключите прибор, нажмите острым предметом на защелку отсека для батарейки и одновременно сдвиньте крышку отсека вниз.
Вложите новую батарейку такого же типа со знаком плюс вверх. Закройте крышку отсека для батареек.
Использованные батарейки не следует выбрасывать в бытовой мусор. Закон требует от Вас утилизации батареек. Утилизируйте их через торговую сеть или местный пункт сбора специальных отходов.

Примечание: На батарейках, содержащих вредные вещества, Вы найдете следующие символы:
Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.
Батарейка этого прибора не содержит вредных веществ.

6. Правила пользования

Всегда убеждайтесь в том, что сенсор чистый и не имеет повреждений. Включите прибор.

6.1 Измерение в ухе

После короткого самотестирования и двух коротких акустических сигналов термометр готов к измерению температуры в ухе. Инфракрасный термометр находится в режиме «термометр для измерения температуры в ухе». Это видно по пиктограмме 👂.
Так как ушной проход слегка изогнут, Вы должны перед введением сенсорного наконечника слегка оттянуть ухо назад и вверх. Это особенно важно, потому что таким образом сенсорный наконечник может достичь непосредственно барабанной перепонки. Осторожно введите сенсорный наконечник и нажимайте кнопку измерения „SCAN“ примерно 1 секунду.

Об окончании времени измерения сигнализирует длинный акустический сигнал. Отпустите кнопку „SCAN“. Теперь Вы можете считать результат измерения.
Кроме того, загорается светодиод согласно результату измерения: зеленый светодиод указывает, что температура тела находится в нормальном диапазоне, а красный загорается при значительно повышенной температуре, т. е. свыше 37,5 °C.
Термометр сигнализирует двумя короткими акустическими сигналами и более не мигающей пиктограммой уха 👂 о том, что прибор готов к следующему измерению.

6.2 Сохранение результатов измерения

Результат последнего измерения, т. е. только последнее значение ряда измерений, автоматически вводится в память, как только термометр выключается. Для этого имеется 9 ячеек памяти.
Вы можете вызвать результаты последних измерений кнопкой „⏻“. Кроме того, указываются также дата и время. Светодиод не поддерживает вызов сохраненных в памяти результатов измерений. Если после измерения Вы продолжаете нажимать кнопку „⏻“, Вы попадаете в специальный режим, в котором прибор не выполняет правильного измерения. В этом случае дайте прибору автоматически выключиться и повторно включите его.

6.3 Температуры поверхностей

Если Вы хотите измерять температуры поверхностей данным инфракрасным термометром, Вы должны перейти в режим „SCAN“.
Для этого во включенном состоянии (Режим «термометр для измерения температуры в ухе») удерживайте нажатой кнопку „⏻“ и одновременно нажмите кнопку „SCAN“. Этот режим обозначается пиктограммой . Если Вы удерживаете нажатой кнопку „SCAN“, непрерывно показывается измеренная температура поверхности. Вы можете верхушку сенсора установить непосредственно на измеряемую поверхность или выполнять измерение на небольшом расстоянии (ни в коем случае не погружать сенсор в жидкости).
Учтите, что показываемая температура является установленной и не адаптированной температурой поверхности. Ее нельзя сравнить с температурой уха.

6.4 Температура помещения

После измерения термометр приблизительно через 1 минуту автоматически переходит в режим готовности (stand-by), но только в том случае, если было настроено время. Этот режим обозначается пиктограммой, и постоянно указывается окружающая температура .
Если Вы хотите использовать термометр для измерения температуры помещения, то его рекомендуется разместить таким образом, чтобы на измерение не влияли прямые солнечные лучи или другие факторы, например, холодный воздух из кондиционера. Дополнительно к окружающей температуре, которая обновляется раз в минуту, попеременно указываются дата и время.

6.5 Изменение единицы измерения

Вы можете показывать температуру в градусах Цельсия (°C) и градусах Фаренгейта (°F). Для настройки удерживайте кнопку „SCAN“ выключенного или находящегося в режиме готовности термометра нажатой и дополнительно нажмите кнопку „⏻“. Удерживайте обе кнопки нажатыми до тех пор, пока не изменится единица измерения. Все сохраненные в памяти значения указываются в новой единице измерения.

7. Устранение неисправностей

Сообщение о неисправности	**Проблема**	**Устранение**
Er 1	Измерение во время самотестирования, прибор еще не готов к измерениям.	Подождать, пока не перестанет мигать пиктограмма уха.
Er2	Сильные колебания окружающей температуры.	Прибор оставить минимум на 30 минут в помещении, в котором производится измерение.
Er3	Окружающая температура ниже 10 °C или выше 40 °C (<50 °F, >104 °F).	Окружающая температура должна составлять от 10 °C до 40 °C (50 °F, 104 °F).
Er 5-9	Прибор больше не работает безупречно.	Батарейку вынуть приблизительно на 1 минуту и вставить на место. При повторном появлении сообщения о неисправности обратиться в торговую организацию или службу технического обеспечения.
Hi	(1) Режим «термометр для измерения температуры в ухе»: измеренная температура превышает 42,2 °C (108 °F). (2) Режим SCAN: измеренная температура превышает 80 °C (176 °F).	Пользуйтесь термометром только в указанных пределах температуры. При необходимости, очистите измерительный наконечник. При повторном появлении сообщения о неисправности обратиться в торговую организацию или службу технического обеспечения.

Сообщение о неисправности	Проблема	Устранение
Lo	(1) Режим «термометр для измерения температуры в ухе»: измеренная температура менее 34,0 °C (93,2 °F). (2) Режим SCAN: измеренная температура менее -22 °C (-7,6 °F).	Пользуйтесь термометром только в указанных пределах температуры. При необходимости, очистите измерительный наконечник. При повторном появлении сообщения о неисправности обратиться в торговую организацию или службу технического обеспечения.
	Самотестирование не требуется.	Установить новую батарейку.

8. Очистка, хранение и утилизация

После каждого использования очищайте верхушку сенсора. Для этого используйте мягкую салфетку или ватный тампон, которые могут быть смочены дезинфицирующим средством, спиртом или теплой водой.
Для очистки всего прибора используйте мягкую, слегка смоченную мыльным раствором салфетку. Не допускать попадания воды в прибор. Если, тем не менее, вода попала в прибор, незамедлительно выньте батарейку. Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.
Категорически запрещается использовать агрессивные чистящие средства.
Категорически запрещается погружать прибор в воду.
Всегда храните прибор с надетым защитным колпачком, чтобы защитить верхушку сенсора.
Категорически запрещается хранить и использовать прибор при слишком высокой или слишком низкой температуре или влажности воздуха (см. 9. технические данные), на солнце, в сочетании с электрическим током или в запыленных местах. Это ведет к неточности измерения.
При намерении длительного хранении выньте батарейку.
Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

9. Технические данные

Примечание: При использовании прибора вне пределов спецификации не гарантируется его безупречная работа! Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений, служащих усовершенствованию прибора. Точность данного термометра была тщательно проверена, прибор был разработан с расчетом на длительный срок эксплуатации.

При использовании прибора в медицинских учреждениях необходимо провести измерительную техническую проверку с помощью соответствующих средств. Точные данные для проверки точности прибора можно запросить в сервисном центре.

Наименование и модель	**FT 55**
Диапазон измерений	Режим «термометр для измерения температуры в ухе»: 34,0 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108,0 °F) Режим SCAN: -22 °C – 80 °C (-7,6 °F – 176 °F)
Точность измерений	Режим «термометр для измерения температуры в ухе»: ±0,2 °C (±0,4 °F) при 35,5 °C – 42,0 °C (95,9 °F – 107,6 °F), ±0,3 °C (±0,5 °F) < 35,5 °C > 42,0 °C (<95,9 °F – >107,6 °F) Режим SCAN: ±0,3 °C (±0,5 °F) при 22 °C – 42,2 °C (71,6 °F – 108 °F) ±2 °C (±4 °F) при >42,2 °C, < 22 °C (>108 °F <71,6 °F)
Клиническая повторяющаяся точность	0,22 °C (у детей, от 1 до 5 лет), 0,21 °C (у взрослых)
Продолжительность измерения	от 1 до 2 секунд
Промежуток времени между двумя измерениями	Не менее 5 секунд
Единицы измерения	° Цельсия (°C) или ° Фаренгейта (°F)
Условия эксплуатации	от 10 °C до 40 °C (50 °F-104 °F) при относительной влажности воздуха до 95 % (без конденсации)
Условия хранения	от -20 °C до 50 °C (-4 °F – 122 °F) при относительной влажности воздуха до 85 % (без конденсации)
Размеры	34 x 145 x 28 mm
Вес	57 г, включая батарейку
Батарейка	1 литиевая батарейка (тип 3V CR-2032)

Память	Для 9 измерений
Пояснение символов	Классификация прибора: тип BF Соблюдайте инструкцию по применению Хранить в сухом месте

10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.
Гарантия не распространяется:
– на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием,
– на быстроизнашивающиеся части (в том числе батарейки),
– на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки,
– на случаи собственной вины покупателя.
Товар подлежит декларированию.
Срок эксплуатации изделия: минимум 5 лет
Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия
Фирма-импортер: ООО БОЙРЕР, 109451 г. Москва, ул. Перерва 62, корп. 2, офис 3
Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва 62, корп. 2
Тел(факс) 495—658 54 90
bts-service@ctdz.ru

Дата продажи _____Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

POLSKI

Szanowna Klientko! Szanowny Kliencie!

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na kupno produktu z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i gruntownie sprawdzone produkty z działów „Ciepło", „Delikatna terapia", „Ciśnienie krwi", „Temperatura ciała", „Waga", „Masaż" i „Powietrze".
Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi oraz przestrzeganie wskazówek.

Z poważaniem
Zespół firmy Beurer

1. Ważne wskazówki

– To urządzenie jest czułym urządzeniem elektronicznym. Należy się z nim obchodzić ostrożnie i unikać mechanicznych uderzeń.
– Nie wystawiać termometru na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
– Urządzenie powinno znajdować się minimum 30 minut w pomieszczeniu, zanim przeprowadzany będzie pomiar.
– Termometr NIE jest wodoszczelny. Z tego powodu należy unikać bezpośredniego kontaktu z wodą lub innymi płynami.
– Końcówkę pomiarową należy przed każdym użyciem wyczyścić za pomocą miękkiej szmatki, nasączonej środkiem dezynfekującym.
– Należy sprawdzić przed każdym użyciem, czy soczewka nie jest uszkodzona. Jeśli jest uszkodzona, należy zwrócić się do sprzedawcy lub na adres serwisu naprawczego.
– Pomiary temperatury za pomocą termometru FT55 należy wykonywać wyłącznie w miejscach określonych w instrukcji obsługi.
– Termometr skonstruowano do stosowania w praktyce, ale nie może on zastępować wizyty u lekarza.
– To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przemysłowego lub klinicznego.
– Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w instrukcji obsługi.
– Naprawy może przeprowadzać jedynie autoryzowany serwis naprawczy. W innym wypadku wygaśnie gwarancja.
– Niektóre osoby mają różne wartości pomiarów w lewym i prawym uchu. W celu zarejestrowania zmian temperatury należy mierzyć temperaturę u tej samej osoby zawsze w tym samym uchu.

– Jeżeli leżało się dłuższy czas na uchu, temperatura jest lekko podwyższona.
  Należy trochę odczekać lub zmierzyć temperaturę w drugim uchu.
– Ponieważ woskowina może mieć wpływ na pomiar, należy ewentualnie wyczyścić ucho przed pomiarem temperatury.
– Termometr douszny może być używany przez dzieci tylko pod nadzorem dorosłych. Z reguły możliwy jest pomiar temperatury u dzieci w wieku powyżej 6 miesięcy. U małych dzieci poniżej 6 miesięcy przewód słuchowy jest jeszcze bardzo wąski, tak że nie jest możliwe zarejestrowanie temperatury błony bębenkowej i wskazywane są wielokrotnie za niskie wyniki pomiarów.
– Pomiar nie może być przeprowadzany w uchu ze schorzeniami zapalnymi (np. ropotok, wydzielina), po możliwych uszkodzeniach ucha (np. uszkodzenie błony bębenkowej) lub w okresie rekonwalescencji po zabiegach operacyjnych. W tych wszystkich przypadkach należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym.
– Urządzenie jest zgodne z dyrektywą Unii Europejskiej w sprawie produktów medycznych 93/42/WE, ustawą o produktach medycznych oraz europejską normą EN 12470-5: Termometry medyczne — część 5: Termometry do uszu działające na podczerwień (z urządzeniem maksymalnym) oraz normą europejską EN60601-1-2 i wymaga zachowania szczególnych środków ostrożności w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej. Szczegółowe dane można uzyskać pod podanym adresem obsługi klienta lub na końcu instrukcji obsługi.
– Jeśli pojawią się jeszcze pytania związane z obsługą urządzenia, należy zwrócić się do sprzedawcy lub serwisu naszej firmy.
– Instrukcję obsługi należy przeczytać uważnie i zachować ja do późniejszego użycia, a także udostępnić ją innym użytkownikom oraz stosować się do zawartych tam wskazówek.

2. Pomocne informacje do obsługi tego termometru

Przed użyciem termometru na czoło, termometru usznego czy konwencjonalnego termometru pałeczkowego należy przestrzegać następujących zasad.
Wymienione wyżej różnego rodzaju termometry nadają się do pomiaru temperatury ciała w różnych miejscach ciała: termometr na czoło: pomiar tylko przy czole, termometr uszny: pomiar tylko w uchu, termometr pałeczkowy: rektalny, zwyczajny pomiar pośladkowy, osiowy (pod pachą) lub doustny (policzek) i pod językiem (sublingwalny).
W zależności do miejsca na ciele, w którym dokonywany jest pomiar, wartość temperatury ulega wahnięciom. Odchyłka może wynosić od 0,2 do 1 ° C. Zatem fizjologiczny zakres temperatury wynosi w przypadku:

- temperatury czoła – mierzonej termometrem czołowym: od 35,8 do 37,6 °C,
- temperatura w uchu – mierzona termometrem dousznym: 36,0 do 37,8 °C,
- temperatury mierzonej rektalnie z użyciem termometru konwencjonalnego: od 36,3 do 37,8 °C,
- temperatura mierzona doustnie – mierzona termometrem konwencjonalnym: 36,0 do 37,4 °C.

Podpowiedź beurera:

Temperatur mierzonych różnymi termometrami nie można ze sobą porównywać. Dlatego proszę informować swojego lekarza, bądź też uwzględniać przy samodzielnym wystawianiu diagnozy, jakim termometrem i w jakim punkcie ciała była mierzona temperatura.

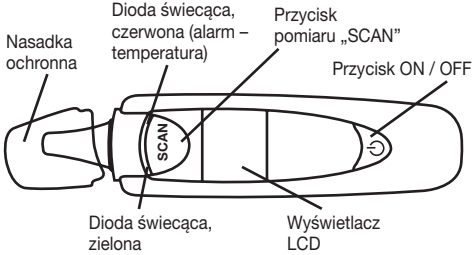
W przypadku osób zdrowych wpływ na temperaturę mogą mieć ponadto następujące czynniki:
- indywidualna specyfika osoby (indywidualna przemiana materii),
- wiek (temperatura ciała u niemowląt i małych dzieci jest wyższa i obniża się wraz z wiekiem. U dzieci szybciej i częściej występują znaczne wahania temperatury.),
- ubranie,
- temperatura otoczenia,
- pora dnia (rano temperatura ciała jest niższa i rośnie w ciągu dnia.),
- aktywność fizyczna poprzedzająca pomia.

Podpowiedź beurera:

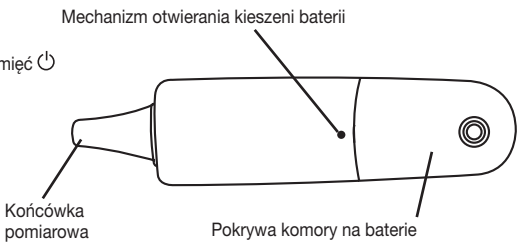
Pomiar temperatury służy uzyskaniu zmierzonej wartości, informującej o aktualnej temperaturze ciała danego człowieka. Gdyby byli Państwo niepewni co do interpretacji wyników lub w razie wystąpienia anormalnych wartości (np. wysoka gorączka) proszę zwrócić się do swojego lekarza rodzinnego.
Odnosi się to także do niewielkich zmian temperatury, jeśli występują przy tym inne symptomy choroby, jak np. niepokój / silne pocenie / zaczerwienienie skóry / przyspieszone tętno / zapaść itd.

3. Opis urządzenia

Strona przednia



Strona odwrotna



4. Funkcje

Ten termometr pomiaru podczerwienią przeznaczony jest do mierzenia
– temperatury w ludzkim uchu,
– temperatury powierzchni zewnętrznej przedmiotów i płynów,
– temperatury otoczenia.
Ten termometr oferuje także funkcje dodatkowe:
– 9 miejsc w pamięci w celu łatwego prześledzenia przebiegu temperatur,
– datę i czas zegarowy, także dla wszystkich zapisanych w pamięci wartościach pomiarowych,
– optyczny i akustyczny alarm temperatury przy temperaturach powyżej 37,5 °C,
– przełączanie na °C i °F.

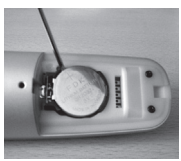
5. Uruchomienie

Niniejszy termometr jest przeznaczony do pomiaru w uchu (przewód słuchowy / błona bębenkowa) dla osób z reguły w wieku powyżej 6 miesiąca życia. U dzieci poniżej 6 miesięcy przewód słuchowy jest jeszcze bardzo wąski, tak że nie jest możliwe zarejestrowanie temperatury błony bębenkowej i wskazywane są wielokrotnie za niskie wyniki pomiarów.
Przed pomiarem zdjąć nasadkę ochronną i upewnić się, że końcówka czujnika oraz również przewód słuchowy są czyste. W przypadku objawów ostrego zapalenia (ropotok, wydzielina, ból), w przypadku uszkodzeń oraz bezpośrednio po zabiegach operacyjnych ucha należy wybrać tę stronę, która nie jest chora. W przeciwnym razie możliwe jest uzyskanie błędnych wyników pomiaru.
Stosowanie termometru u różnych osób może nie być zalecane w przypadku określonych ostrych, zakaźnych chorób z powodu możliwego przeniesienia zarazków pomimo czyszczenia i odkażania, które należy przeprowadzić. W takich przypadkach należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym.
Możliwe jest stosowanie tylko bez osłon jednorazowych. Bateria jest już włożona i może być natychmiast używana także przy pierwszym uruchomieniu.
Włączyć termometr przyciskiem „⏻“. Po krótkim samoteście i dwóch sygnałach dźwiękowych termometr jest gotowy do pomiaru temperatury w uchu.

5.1 Ustawianie czasu zegarowego i daty

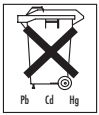
Przytrzymać wciśnięty przycisk „⏻“ przy włączonym termometrze przez 5 sekund. Jak tylko pojawi się na wyświetlaczu symbol „SET“ można ustawić przyciskiem „SCAN“, następująco po sobie, tryb 12 lub 24 godzinny, godzinę, minuty, rok, miesiąc i dzień (dla trybu 24 godzinnego pojawi się na wyświetlaczu wskazanie „24”). Potwierdzić każdorazowo ustawione wartości, naciskając przycisk „⏻“.

5.2 Baterie



Baterie typu 3V CR2032 są założone i w zależności od korzystania powinny wystarczyć na ok. 3000 pomiarów. Kiedy bateria jest słaba, pojawia się symbol ostrzegawczy baterii. Możliwe jest dokonywanie pomiarów, jednak bateria powinna być jak najszybciej wymieniona. Kiedy symbol pulsuje, baterię należy wymienić.
W tym celu należy wyłączyć urządzenie, nacisnąć spiczastym przedmiotem zapadkę pojemnika na baterie i równocześnie przesunąć pojemnik na baterie do dołu. Usunąć wyczerpane baterie, jak przedstawiono obok na rysunku.

Umieścić baterię takiego samego typu biegunem „+” do góry. Zamknąć kieszeń baterii. Zużytych baterii nie wyrzucać do zwykłych śmieci. Istnieje ustawowy obowiązek utylizacji baterii. Utylizować przez handel specjalistyczny lub lokalny zakład utylizacji.
Wskazówka: poniższe oznaczenia znajdują się na bateriach zawierających szkodliwe substancje: Baterie Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm,Hg = bateria zawiera rtęć. Baterie znajdujące się w tym urządzeniu nie zawierają szkodliwych substancji.



6. Stosowanie

Należy się zawsze upewnić, że czujnik jest czysty i nie uszkodzony. Włączyć urządzenie.

6.1 Pomiar w uchu

Po krótkim samoteście i dwóch sygnałach dźwiękowych termometr jest gotowy do pomiaru temperatury w uchu. Termometr pomiaru podczerwienią znajduje się w trybie „Termometr do pomiaru w uchu“. Widać to po symbolu .
Ponieważ przewód słuchowy jest lekko zakrzywiony, przed wprowadzeniem końcówki czujnika należy lekko pociągnąć ucho do tyłu do góry.
Jest to szczególnie ważne, żeby końcówka czujnika mogła być skierowana bezpośrednio na błonę bębenkową.

Ostrożnie wprowadzić końcówkę czujnika i nacisnąć przycisk pomiaru „SCAN” przez ok. 1 sekundę.
Koniec pomiaru sygnalizowany jest długim sygnałem dźwiękowym. Puścić przycisk „SCAN“.
Teraz można odczytać zmierzoną wartość.
Odpowiednio do wyniku zaświeca się dioda świecąca: zielona pokazuje, że temperatura ciała jest w zakresie normalnym, czerwona, że przekroczona została wartość 37,5 °C, tzn. alarmu (podwyższonej) temperatury.
Termometr sygnalizuje 2 krótkimi sygnałami i nie pulsującym już symbolem ucha , że jest gotów do kolejnego pomiaru.

6.2 Zapis wartości pomiarowych do pamięci

Ostatnia ustalona wartość, tzn. ostatnia wartość szeregu pomiarowego zostaje automatycznie zapisana do pamięci przy wyłączeniu się termometru. Do dyspozycji jest w pamięci 9 miejsc.
Istnieje możliwość edycji ostatnich wartości pomiarowych przy pomocy przycisku „⏻“. Data i czas zegarowy są także tu pokazywane.

Dioda świecąca nie wspomaga w żaden sposób edycji zapisanych w pamięci danych pomiarowych. Jeśli po wykonaniu pomiaru przycisk „⏻“ dalej jest przytrzymywany wciśnięty, następuje wejście do specjalnego trybu pomiarowego, w którym urządzenie przeprowadza prawidłowy pomiar. W takim przypadku należy pozwolić na automatyczne wyłączenie urządzenia i załączyć je na nowo.

6.3 Temperatury powierzchni zewnętrznych

Jeśli ma być wykonany pomiar temperatur powierzchni zewnętrznych tym termometrem, należy przejść do trybu „SCAN”. W tym celu przytrzymać wciśnięty przycisk „⏻“ przy włączonym urządzeniu (Tryb termometru do pomiaru w uchu) i jednocześnie nacisnąć przycisk „SCAN“. Ten tryb wskazywany jest symbolem . Po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku „SCAN“ wskazywana jest temperatura powierzchni zewnętrznej w pomiarze ciągłym. Możliwe jest mierzenie z końcówką pomiarową bezpośrednio na mierzonej powierzchni lub z zachowaniem niewielkiego odstępu do niej (w żadnym razie nie zanurzać w płynach).
Należy pamiętać o tym, że wskazywana wartość temperatury odnosi się do temperatury rzeczywistej na powierzchni, a nie do jej wartości ustawianej na regulatorze. Nie da się jej porównać z temperaturą ucha.

6.4 Temperatura pomieszczenia

Po wykonaniu pomiaru termometr wraca automatycznie po ok. 1 minucie do stanu czuwania, jednakże tylko wtedy, gdy ustawiono czas zegarowy. Ten tryb oznaczony jest symbolem i wskazywana jest nieprzerwanie temperatura otoczenia. Jeśli termometr ma być wykorzystany do pomiaru temperatury pomieszczenia, należy go tak umieścić, aby nie był poddany bezpośrednio promieniowaniu słonecznemu ani innym wpływom, jak np.: ciąg zimnego powietrza z klimatyzacji. Wraz ze wskazaniem temperatury otoczenia, aktualizowanej raz na minutę, pokazywana jest naprzemian data i czas zegarowy.

6.5 Zmiana jednostek pomiarowych

Możliwy jest pomiar w stopniach Celsiusa (°C) Fahrenheita (°F). Aby to ustawić przytrzymać przycisk „SCAN“ przy wyłączonym termometrze wzgl. w trybie czuwania i nacisnąć dodatkowo przycisk Wł/Pamięć „⏻“. Przytrzymać obydwa przyciski wciśnięte, aż jednostki się zmienią. Wszystkie zapisane wartości wyświetlane będą w nowych jednostkach.

7. Usuwanie usterek

Komunikat o błędzie	Problem	Rozwiązanie
	Pomiar w czasie samotestu, urządzenie jeszcze nie jest gotowe do pracy.	Odczekać, aż symbol ucha przestanie pulsować.
	Silne wahania temperatury otoczenia.	Urządzenie pozostawić w pomieszczeniu, w którym będzie przeprowadzany pomiar, przez minimum 30 minut.
	Temperatura otoczenia poniżej 10 °C lub powyżej 40 °C (<50 °F, >104 °F).	Temperatura otoczenia musi wynosić pomiędzy 10 °C i 40 °C (50 °F, 104 °F).
	Urządzenie nie działa poprawnie.	Wyciągnąć baterię na ok. 1 minutę i ponownie założyć. Przy powtarzających się komunikatach o błędach zwrócić się do sprzedawcy lub serwisu naprawczego.
	(1) Tryb pomiaru wuchu uzyskana temperatura jest wyższa niż 42,2 °C (108 °F). (2) Tryb SCAN: uzyskana temperatura jest wyższa niż 80 °C (176 °F).	Stosować termometr jedynie w obrębie podanego zakresu temperatur. Jeśli konieczne należy wyczyścić końcówkę pomiarową. Przy powtarzających się komunikatach o błędach zwrócić się do sprzedawcy lub serwisu naprawczego.
	(1) Tryb pomiaru wuchu uzyskana temperatura jest niższa niż 34,0 °C (93,2 °F). (2) Tryb SCAN: uzyskana temperatura jest niższa niż -22 °C (-7,6 °F).	Stosować termometr jedynie w obrębie podanego zakresu temperatur. Jeśli konieczne należy wyczyścić końcówkę pomiarową. Przy powtarzających się komunikatach o błędach zwrócić się do sprzedawcy lub serwisu naprawczego.
	Samotest nie jest konieczny.	Założyć nowe baterie.

8. Czyszczenie, składowanie, utylizacja

Po każdym użyciu przeczyścić końcówkę pomiarową. W tym celu użyć miękkiej szmatki lub watki, zwilżonej środkiem dezynfekcyjnym, alkoholem lub ciepłą wodą.
Do czyszczenia całego urządzenia używać miękkiej szmatki, lekko zwilżonej w roztworze mydła. Do urządzenia nie może się dostać w żadnym wypadku woda. Jeśli woda dostała się do urządzenia, usunąć natychmiast baterie.
Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.
Nie używać agresywnych środków czyszczących.
Nie zanurzać nigdy urządzenia w wodzie.
Termometr przechowywać z nałożoną zawsze nasadką ochronną, aby chronić końcówkę pomiarową.
Urządzenie nie może być przechowywane lub używane przy zbyt niskiej lub wysokiej temperaturze lub wilgotności powietrza (patrz 9. dane techniczne), w słońcu, w połączeniu z prądem elektrycznym lub miejscu skurzonym. W takim przypadku może dojść do niedokładności w pomiarach.
Jeśli urządzenie ma być przechowywane przez dłuższy czas należy usunąć baterie.
Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.

9. Dane techniczne

Wskazówka: W przypadku stosowania urządzenia poza danymi zawartymi w specyfikacji technicznej nie gwarantuje się jego poprawnego działania!
Zastrzega się prawo do zmian technicznych, rozwojowych oraz ulepszeń.
Dokładność termometru została dokładnie sprawdzona. Ponadto został on zaprojektowany do długotrwałego użytku.
W przypadku korzystania z urządzenia w praktyce lekarskiej należy przeprowadzać kontrole pomiarowe za pomocą odpowiednich środków. Dokładne dane dotyczące sprawdzania dokładności można uzyskać, kontaktując się z działem obsługi klienta.

Name und Modell	**FT 55**
Zakres pomiaru	Tryb termometru do pomiaru w uchu: 34,0 °C – 42,2 °C (93,2 °F – 108,0 °F) Tryb SCAN: -22 °C – 80 °C, (-7,6 °F, 176 °F)
Laboratoryjna dokładność pomiaru	Tryb termometru do pomiaru w uchu: ±0,2 °C (±0,4 °F) 35,5 °C – 42,0 °C (95,9 °F – 107,6 °F), ±0,3 °C (±0,5 °F) < 35,5 °C > 42,0 °C (<95,9 °F – >107,6 °F) Tryb SCAN: ±0,3 °C (±0,5 °F) + 22 °C – 42,2 °C (71,6 °F – 108 °F) ±2 °C (±4 °F)- > 42,2 °C < 22 °C (>108 °F < 71,6 °F)
Kliniczna dokładność powtarzalności	0,22 °C (dzieci, 1 do 5 lat), 0,21 °C (dorośli)
Długość pomiaru	1 do 2 sekund
Interwał czasowy pomiędzy dwoma pomiarami	Minimum 5 sekund
Jednostki pomiarowe	°Celsiusa (°C) I °Fahrenheita (°F)
Warunki stosowania	10 °C do 40 °C (50 °F – 104 °F) przy względnej wilgotności powietrza do 95 % (bez kondensacji)
Warunki	-20 °C do 50 °C (-4 °F – 122 °F) przy względnej wilgotności powietrza do 85 % (bez kondensacji)
Wymiary	34 x 145 x 28 mm
Ciężar	57 g z baterią
Bateria	1 bateria litowa (typ 3V CR-2032)
Pamięć	Dla 9 pomiarów
Wyjaśnienie oznaczeń	Klasyfikacja urządzenia typ BF Należy przestrzegać instrukcji obsługi Chronić przed wilgocia

Electromagnetic Compatibility Information

Table 1

For all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions

The FT55 series is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the FT55 series should assure that it is used in such an environment.

Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The FT55 series uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The FT55 series is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Not applicable	
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable	

Table 2
For all ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The FT55 series is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the FT55 series should assure that it is used in such an environment.

IMMUNITY test	IEC 60601 test level	Compli-ance level	Electromagnetic environment – guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the FT55 series, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
			Recommended separation distance:
Conducted RF IEC 61000-4-6	3Vrms 150 kHz to 80 MHz	Not appli-cable	$d = 1.2\sqrt{P}$
			$d = 1.2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz
Radiated RF IEC 61000-4-3	3V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3V/m	$d = 2.3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz
			Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).
			Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the FT55 is used exceeds the applicable RF compliance level above, the FT55 should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the FT55 .

[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3V/m.

Table 3
For ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity

The FT55 series is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the FT55 series should assure that it is used in such an environment.

IMMUNITY test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	6 kV contact 8 kV air	6 kV contact 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	2 kV for power supply lines 1 kV for input/ output lines	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	1 kV line(s) to line(s) 2 kV line(s) to earth	Not applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5 % UT (>95 % dip in UT) for 0,5 cycle 40 % UT (60 % dip in UT) for 5 cycles 70 % UT (30 % dip in UT) for 25 cycles <5 % UT (>95 % dip in UT) for 5 sec	Not applicable	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the FT55 series, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. **Recommended separation distance:** $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

[a] Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the FT55 is used exceeds the applicable RF compliance level above, the FT55 should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the FT55 .

[b] Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3V/m.

Table 4

For ME EQUIPMENT and ME SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the FT55

The FT55 series is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the FT55 series can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the FT55 series as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	**Separation distance according to frequency of transmitter** (m)		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	**80 MHz to 800 MHz** $d = 1.2\sqrt{P}$	**800 MHz to 2.5 GHz** $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance *d* in meters (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where *P* is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.